

- Journal of Theological Studies*, vol. viii., pp. 571-590. The Diatessaron in the Syriac Acts of John. R. H. Conolly.
- Canon and Text of the New Testament*, p. 398. Caspar René Gregory.
- Expository Times*, vol. xix., pp. 139, 140, 237. The Star of Bethlehem.

1909.

- Einleitung in das Neue Testament*, pp. 507, 508. Caspar René Gregory.
- Theologischer Literaturbericht*, March, p. 78. Ueber Markus und Lukas. Review of Merx's "Die vier kanonischen Evangelien." J. Kögel.

1910.

- Biblische Studien*, ed. Bardenhewer, vol. xv., 1, 2, pp. 156-203. Die Stammbäume Jesu nach Matth. und Luk. J. M. Heer.
- Journal of Theological Studies*, Jan., vol. xi., p. 180. The Languages of the Early Church. (B) Syriac and the First Syriac Gospels. C. H. Turner.
- The Old Syriac Gospels, or Evangelion da-Mepharreshe*; being the text of the Sinai Palimpsest, including the latest Additions and Emendations, with the Variants of the Curetonian Text, Corroborations from many other MSS., and a list of Quotations from Ancient Authors, edited by Agnes Smith Lewis.
- Die vier kanonischen Evangelien, nach ihrem ältesten bekannten Texte*. Uebersetzung und Erklärung der syrischen im Sinaikloster gefundenen Palimpsesthandschrift, von Adalbert Merx. Zweiter Teil, dritter Band, Erläuterung: Johannes. Mit Registern für das ganze Werk. Nach dem Tode des Verfassers herausgegeben von Julius Ruska. (Berlin: Verlag von Georg Reimer.)

APPENDIX III.

LIST OF IMPORTANT OMISSIONS IN THE SINAI PALIMPSEST.

Omissions which are due to Syriac idioms, or to the translating of Syriac words into Greek (as John iv. 25, ὁ λεγόμενος Χριστός), are not included. (?) signifies that a verse is not extant in the Old Syriac.

ST. MATTHEW.

- I. 18 Ἰησοῦ Omitted by a b c d f ff₁ g₁ k q aur.
20 ἰδοὺ Omitted by a Pesh. Diat. ar.
22 ὅλον Omitted by Eriph., Ad. Haer., lib. ii., tom. i. 426; Irenæus, Contr. Haer., lib. iii., cap. xxi. (xxvi.), sec. 4.
25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ Omitted by k.
- II. 9 ἰδοὺ 22 τῆς Ἰουδαίας
- III. 3 Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ Found in Mark i. 3(?); Isaiah xl. 3.
3 εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ Omitted by k. Found in Mark i. 3(?); cf. Isaiah xl. 3.
10 καλὸν Found in Luke iii. 9; cf. Matt. vii. 17, xii. 33.
16 εὐθὺς Found in Mark i. 10. 17 ἰδοὺ
- IV. 6 ποτε Omitted by Pesh. Cf. Luke iv. 11.
7 Πάλιν Omitted by 47^{ev} sah.
8 καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν Found in Luke iv. 6.
11 ἰδοὺ
16 μέγα Found in Isaiah ix. 2.
17 Μετανοεῖτε Omitted by k. Found in Matt. iii. 2.
18 τῆς Γαλιλαίας Found in Mark i. 16.
18 τὸν λεγόμενον Πέτρον Cf. Luke vi. 14.

MATT.

- IV. 21 ἐκείθεν *Cf. Matt. ix. 9.*
 21 τὸν τοῦ Ζεβεδαίου *Found in Mark i. 19.*
 21 τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ *Found in Mark i. 19.*
 22 εὐθέως *Omitted by a b g₁ k. Found in Mark i. 18.*
 24 καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν *Cf. Mark i. 28.*
- V. 2 ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ II πᾶν
 11 ψευδόμενοι *Omitted by D b c d g₁ k.*
 18 ἡ μία κεραία *Found in Luke xvi. 17.*
 20 τῶν οὐρανῶν *Found in Matt. vii. 21.*
 25 καὶ ὁ κριτῆς τῷ ὑπερέτῃ *Cf. Luke xii. 58.*
 30 καὶ εἰ ἡ δεξιὰ σου χεὶρ σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτήν καὶ βάλε ἀπὸ σου· συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἐν τῶν μελῶν σου, καὶ μὴ ὄλον τὸ σῶμά σου εἰς γέενναν ἀπέλθῃ. *Omitted by D d. Found in Mark ix. 43.*
- 33 Πάλιν
 33 τοῖς ἀρχαίοις *Omitted by k. Found in Matt. v. 21.*
 39 δεξιὰν *Omitted by D d k. 4I ἐν*
 47 καὶ ἐὰν ἀσπιάσῃτε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε; οὐχὶ καὶ οἱ ἐθνικοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν; *Omitted by k.*
- VI. 1 Προσέχετε δὲ
 5 Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί· ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἐστῶτες προσεύχεσθαι, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσι τὸν μισθὸν αὐτῶν. *Cf. Matt. vi. 2.*
- 11 σήμερον *Omitted by Diat. ar.*
 16 σκυθρωποί
 19 (Cur.) καὶ βρῶσις 20 (Cur.) οὔτε βρῶσις
 25 (Cur.) ἡ τί πίητε *Omitted by N fam.¹ a b ff₁ k. Found in Luke xii. 29.*
 26 (Cur.) εἰς ἀποθήκας *Found in Luke xii. 24.*
 27 (Cur.) μεριμῶν *Omitted by a b k. Found in Luke xii. 25.*
 29 (Cur.) ἐν *Found in Luke xii. 27.*
 30 (Cur.) οὕτως
 32 (Cur.) ὁ οὐράνιος *Omitted by N a b c ff₁ g₁ k aur. Cf. Matt. vi. 14.*
 32 (Cur.) ἀπάντων *Found in Matt. vi. 33 (πάντα).*

MATT.

- VII. 12 (Cur.) οὕτως Omitted by L c ff₁ Diat. ar. Cf. *Luke* vi. 31.
 17 (Cur.) οὕτως
- VIII. 6 Κύριε Omitted by \aleph k. Found in *Luke* vii. 6.
 8 μόνον
 10 παρ' οὐδενὶ Omitted by \aleph C L *fam.*¹³ b c f ff₁ aur. Pesh.
 17 τοῦ προφήτου Cf. *Matt.* xii. 17; *John* xii. 38.
 24 ἰδὸν
 26 ὀλιγόπιστοι Found in *Matt.* xvi. 8; *Luke* xii. 28.
 28 εἰς τὸ πέραν Found in *Mark* v. 1.
 29 ἰδὸν Omitted by a b c f g₁ aur. Pesh.
 29 πρὸ καιροῦ
 30 χοίρων Found in *Mark* v. 11; *Luke* viii. 32.
 30 βοσκομένη Found in *Mark* v. 11; *Luke* viii. 32.
 32 ἰδού Omitted by Pesh.
 32 καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασι.
 34 ἀπὸ τῶν ὀρίων αὐτῶν Found in *Mark* v. 17.
- IX. 10 ἰδὸν Omitted by Pesh.
 18 Ταῦτα Cf. *John* viii. 30.
 18 ἐπ' αὐτήν
 20 ὀπισθεν Found in *Mark* v. 27; *Luke* viii. 44.
 22 Ἰησοῦς Omitted by \aleph D a b c d k q.
 22 καὶ ἰδὼν αὐτήν
 25 τὸ κοράσιον Found in *Mark* v. 42.
 27 ἐκείθεν Cf. *Matt.* ix. 9.
 27 καὶ λέγοντες Omitted by L a k. Cf. *Luke* iv. 41.
 32 ἰδού Omitted by Pesh. Diat. ar.
 34 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον· ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια. Omitted by D a d k Diat. ar. Found in *Matt.* xii. 24; *Mark* iii. 22; *Luke* xi. 15.
 35 πάσας
- X. 1 μαθητὰς
 1 πᾶσαν⁽²⁾ Found in *Ma't.* ix. 35.
 2 ὁ λεγόμενος Cf. *Luke* vi. 14.
 2 ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ Found in *Matt.* iv. 18; *Luke* vi. 14.

MATT.

- X. 3 καὶ Θαδδαῖος Omitted by a b g₁ q. Found in Mark iii. 18.
 11 ἐν αὐτῇ
 13 ἡ ἀξία Omitted by D d.
 19 πῶς ἦ Omitted by a b k. Also in Luke xii. 11.
 24 οὐδὲ δούλος ὑπὲρ τὸν κύριον αὐτοῦ Omitted by k.
 25 πόσῳ μᾶλλον
 32 ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων Found in Luke xii. 8.
 42 μόνον Omitted by D b d.
- XI. 5 καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται Omitted by k. Found in Luke vii. 22.
 13 καὶ ὁ νόμος Found in Luke xvi. 16.
 24 πλὴν Cf. Luke x. 14.
 25 καὶ συνετῶν Found in Luke x. 21.
- XII. 2 ἐν σαββίτῳ Omitted by ff₁ k. Cf. Mark ii. 24; Luke vi. 2, 9, xiv. 3.
 10 τοῖς σάββασιν θεραπεῦσαι; Cf. Mark iii. 4; Luke xiv. 3.
 13 ὑγιῆς Omitted by a b c ff₁ g₁ Pesh.
 19 ἐν ταῖς πλατείαις Found in Isaiah xlii. 2.
 44 τότε
 45 ἕτερα Found in Luke xi. 26.
 45 ἐκείνου Found in Luke xi. 26.
 47 εἶπεν δέ τις αὐτῷ· Ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω ἐστήκασιν
 ζητοῦντές σοι λαλῆσαι Doubted by Revisers; omitted by \aleph B L
 ff₁ k, also by Westcott and Hort. Found in Mark iii. 32; cf.
 Luke viii. 20.
- XIII. 11 τῶν οὐρανῶν Omitted by a b e ff₂ g₁ k. Cf. Matt. iii. 2, xiii. 24, 52.
 12 καὶ περισσευθήσεται Found in Matt. xxv. 29 (?).
 15 καὶ ἐπιστρέψωσιν, Found in John xii. 40 (καὶ στραφῶσιν).
 15 καὶ λύσομαι αὐτοὺς Omitted by k. Found in John xii. 40.
 20 εὐθὺς Omitted by e. 26 τότε
 32 τοῦ οὐρανοῦ Found in Mark iv. 32; Luke xiii. 19.
 33 ἐλάλησεν αὐτοῖς Omitted by D d k. Found in Matt. xiii. 3; cf.
 Mark iv. 33.
 43 ὡς ὁ ἥλιος Cf. Matt. xvii. 2.
 45 καλοὺς 48 εἰς ἄγγελ 56 ὠχὶ Omitted by ff₁.

MATT.

- XIV. 1 ἐκείνω Cf. *Matt.* xi. 25, xii. 1.
 6 ἐν τῷ μέσῳ
 13 ἐν πλοίῳ Omitted by Γ. *Found in Mark* vi. 32.
 14 ἐξελθὼν Omitted by a b ff₂.
 18 ὧδε Omitted by D *fam.*¹ a b d ff₂ g₁ q aur. Diat. ar.
 22 εὐθέως Omitted by Ν C ff₁. *Found in Mark* vi. 45.
 28 Κύριε
- XV. 13 μου Omitted by ff₁.
 14 τυφλοὶ Omitted by K. Cf. *Luke* vi. 39.
 27 ἀπὸ τῶν ψυχίων τῶν πιπτόντων Cf. *Luke* xvi. 21.
 29 ἐκεῖ Omitted by k.
 31 κυλλοὺς ἰγυεῖς Omitted by Ν *fam.*¹ b c e ff₁ ff₂ g₁ k aur.
 33 τοσοῦτοι Omitted by e ff₁ k Pesh. Diat. ar.
- XVI. 2 Ὁψίας γενομένης λέγετε· Εὐδία· πυρῥάζει γὰρ ὁ οὐρανός. ³καὶ πρωτὴ
 σήμερον χειμῶν, πυρῥάζει γὰρ στυγνάζων ὁ οὐρανός. τὸ μὲν πρό-
 σωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα τῶν καιρῶν οὐ
 δύνασθε; Omitted by Ν B *fam.*¹³
 6 Ὁρᾶτε καὶ Omitted by a b c ff₂. Cf. *Mark* viii. 15; *Luke* xii. 15.
 12 τῶν ἄρτων Omitted by Ν D a b d ff₁.
 17 (Cur.) ἀποκριθεῖς δὲ
 22 ἤρξατο Omitted by B. *Found in Mark* viii. 32.
 22 ἐπιτιμᾶν αὐτῷ. Cf. *Mark* viii. 32.
 22 σοι Omitted by a b e ff₁ ff₂.
- XVII. 3 (Cur.) ἰδοὺ Omitted by Pesh. *Found in Luke* ix. 30.
 4 (Cur.) Κύριε
 5 (Cur.) ἰδοὺ⁽²⁾ Omitted by Pesh. Diat. ar.
 7 (Cur.) Ἐγέρθητε Omitted by Pal. Syr.
 12 οὕτως
 15 Κύριε Omitted by Ν.
 27 ἐκείνον λαβὼν Omitted by ff₁.
- XVIII. 10 ἐν οὐ, αἰοῖς⁽¹⁾ Omitted by C *fam.*¹ e aur. Pesh. Diat. ar.
 15 ὕπαιγε 22 λέγω σοι ἕως
 25 ὁ κύριος Omitted by *fam.*¹ g₁.

MATT.

- XVIII. 27 ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου *Cf. Matt. xxiv. 50; Luke xii. 46.*
 30 ἀπελθῶν
 31 σφόδρα Omitted by a b e ff₁ ff₂. *Cf. Matt. xvii. 23.*
 32 ἐκείνην Omitted by a b c f ff₁ ff₂ g₁ q aur.
- XIX. 2 ἐκεῖ
 4 ἀπ' ἀρχῆς Omitted by ff₁. *Found in Mark x. 6; cf. Matt. xix. 8.*
 5 καὶ εἶπεν
 7 καὶ ἀπολύσαι *Found in Mark x. 5.*
 15 ἐκεῖθεν
 16 ἰδοὺ Omitted by Pesh.
 18 οὐ κλέψεις *Found in Mark x. 19; Luke xviii. 20.*
 20 τί ἔτι ὑστερῶ; *Cf. Mark x. 21.*
 27 Ἴδοὺ
 29 ἡ πατέρα Omitted by D b d ff₁ ff₂. *Found in Mark x. 29; Luke xiv. 26.*
- XX. 4 οἱ δὲ ἀπηλθον
 8 τοῦ ἀμπελώνος *Cf. Matt. xxi. 40.*
 30 ἰδοὺ
 30 (Cur.) Κύριε Omitted by \aleph D b c d e ff₁ ff₂ n.
- XXI. 7 (Cur.) ἐπ' αὐτῶν *Cf. Luke xix. 35.*
 23 διδάσκοντι Omitted by a b c e ff₁ r₁. *Cf. Luke xx. 1.*
 28 προσελθῶν
 30 προσελθῶν Omitted by aeth.
 32 οὐδὲ Omitted by D c d e Diat. ar.
 38 ἐν ἑαυτοῖς Omitted by V. *Found in Mark xii. 7.*
 42 ποτε *Cf. Matt. xxi. 16; Mark ii. 25.*
 44 καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον συνθλασθήσεται· ἐφ' ὃν δ' ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν. Omitted by D b d e ff₁ ff₂ r₁. *Found in Luke xx. 18.*
- XXII. 4 τὸ ἄριστόν μου ἡτοίμακα, οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα, καὶ
 17 εἶπὸν οὖν ἡμῖν. Omitted by D a b d e ff₁ ff₂ q r₁. *Cf. Luke xx. 2, xxii. 67.*
 24 καὶ ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ Omitted by e; Eph., Moes., p. 194. *Found in Mark xii. 19; Luke xx. 28.*
 25 παρ' ἡμῖν *Found in Luke xx. 29 of the Sinai text.*

ΜΑΤΤ.

- XXII. 25 γήμας
 35 νομικὸς Omitted by *fam.*¹ e. Found in *Luke* x. 25.
 40 ὅλος Omitted by **N** Pesh. Diat. ar.
 43 ἐν Πνεύματι
- XXIII. 3 καὶ τηρεῖτε Omitted by **N**.
 4 τῷ δακτύλῳ αὐτῶν Cf. *Luke* xi. 46.
- XXIV. 2 Οὐ Omitted by D L a b c d e f ff₁ ff₂ g₁ r₁ aur. Diat. ar.
 3 κατ' ἰδίαν Found in *Mark* xiii. 3.
 9 τῶν ἐθνῶν Omitted by C *fam.*¹
 15 ἐστὸς ἐν τόπῳ ἀγίῳ
 30 καὶ κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς Found in *Rev.* i. 7.
 36 οὐδὲ ὁ Υἱὸς Omitted by L *fam.*¹ g₁ Pesh. Found in *Mark* xiii. 32.
 38 ἐν ταῖς ἡμέραις ταῖς Omitted by Pesh. Found in *Luke* xvii. 26.
- XXV. 9 μᾶλλον Omitted by Pesh. Diat. ar.
 40 ὁ Βασιλεὺς Omitted by a ff₁. Found in *Matt.* xxv. 34.
 43 ξένος ἤμην καὶ οὐ συνηγάγετέ με
- XXVI. 3 τοῦ λεγομένου Found in *John* xi. 49 of the *Sinai text*.
 20 μαθητῶν Omitted by B D *fam.*¹ d.
 24 ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου Found in *Mark* xiv. 21.
 24 ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος
 29 ἐκείνης Omitted by Pesh. Diat. ar.
 36 ἐκεῖ Omitted by Pesh. Diat. ar.
 44 πάλιν Omitted by A *fam.*¹ a. Found in *Mark* xiv. 39.
 46 ἰδοὺ Found in *Mark* xiv. 42.
 48 αὐτός ἐστιν Found in *Mark* xiv. 44.
 49 εὐθέως
 53 ἄρτι Omitted by f.
 59 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς Found in *Mark* xiv. 55.
 59 ψευδο Omitted by Pesh. Found in *Matt.* xxvi. 60.
 64 πλὴν Omitted by Pesh.
 65 νῦν
- XXVII. 8 ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος

MATT.

- XXVII. 9 Ἰερεμίου Omitted by Pesh. Diat. ar. Pal. Syr. 33, 157 a b. *Found in Matt. ii. 17.*
- 21 ἀπὸ τῶν δύο Omitted by c.
- 28 ἐκδύσαντες αὐτὸν Omitted by B D a c d ff₂ q.
- 37 τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην Cf. *Mark xv. 26.*
- 37 οὗτός ἐστιν *Found in Luke xxiii. 38 of the Sinai text.*
- 50 πάλιν Omitted by L.
- 51 ἕως κάτω εἰς δύο *Found in Mark xv. 38.*
- 56 ἐν αἷς ἦν 58 τότε
- XXVIII. 2 προσελθὼν
- 3 λευκὸν Omitted by c ff₁ g₁ aur. *Found in Mark xvi. 5.*
- 4 ἐγενήθησαν
- 7 ἀπὸ τῶν νεκρῶν Omitted by D a b d e ff₁ g₁. *Found in Matt. xxvii. 64 ; cf. Matt. xvii. 9, John ii. 22, xx. 9, xxi. 14.*

ST. MARK.

- I. 21 Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναούμ· Cf. *Luke iv. 31.*
- 21 εὐθὺς Omitted by c.
- 23 εὐθὺς Omitted by A C D b c d e f ff₂ q t aur. Pesh.
- 27 συνζητεῖν
- 28 *εὐθὺς Omitted by N fam.¹ b c e ff₂ q r₁. *Found in Mark i. 31 in the Sinai text.*
- 28 πανταχοῦ Omitted by N A D fam.¹ 565 c d ff₂ r₁ Pesh.
- 29 *εὐθὺς Omitted by D c d e ff₂ aur. Pesh. *Found in Mark i. 31 in the Sinai text.*
- 30 *εὐθὺς Omitted by b c ff₂ q r₁ Pesh. *Found in Mark i. 31 in the Sinai text.*
- 31 τῆς χειρός Omitted by D d q. Cf. *Matt. ix. 25 ; Mark v. 41.*
- 32 Ὁψίας δὲ γενομένης Omitted by b e q. *Found in Matt. viii. 16.*
- 32 καὶ τοὺς δαιμονιζόμενους *Found in Matt. viii. 16.*
- 34 κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις. Cf. *Matt. viii. 16 ; Luke iv. 40.*

* The word εὐθὺς occurs more appropriately in verse 31 in the Sinai Palimpsest ; see p. xx.

MARK

- I. 38 ἀλλαχοῦ Omitted by A D *fam.*¹ a b c d e f ff₂ q r₁ aur. Pesh.
 . Diat. ar.
 42 ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ ἡ λέπρα Found in Luke v. 13.
 43 εὐθὺς Omitted by Pesh. Diat. ar. Found in Luke v. 13.
- II. 23 ἤρξιντο Omitted by Pesh. Found in Matt. xii. 1.
 23 ὁδὸν ποιεῖν Omitted by D b c d e ff₂ i t aur.
 26 ἐπὶ Ἀβιάθαρ ἀρχιερέως Omitted by D a b d e ff₂ i r₁ t.
 27 καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον· Omitted by D a c d e ff₂ i.
- III. 5 ἡ χεὶρ αὐτοῦ Found in Luke vi. 10 (?).
 6 κατ' αὐτοῦ Omitted by b c.
 7 ἠκολούθησεν Omitted by D a c d e ff₂ i q r₁. Found in Matt. iv. 25.
 8 καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας Omitted by N *fam.*¹ c.
 8 πλήθος πολὺ Omitted by a b c. Found in Mark iii. 7;
 cf. Matt. xx. 29, Luke vi. 17.
 11 ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν
 16 καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα Omitted by A C D L *fam.*¹ *fam.*¹³ a b c
 d e f ff₂ i q r₁ t aur. Pesh. Found in Mark iii. 14.
 26 ἀνέστη . . . καὶ
 28 καὶ αἱ βλασφημίαι Found in Matt. xii. 31.
 32 καὶ αἱ ἀδελφαί σου Omitted by N B C L *fam.*¹ 565 r₁ Pesh.
 34 κύκλω Omitted by Pesh.
- IV. 1 ὥστε Found in Matt. xiii. 2.
 4 ἐγένετο Omitted by D b c d e f ff₂ q r₁ aur. Pesh.
 5 ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν 8 ἀναβαίνοντα καὶ
 15 ὅπου σπείρεται ὁ λόγος Omitted by a b c f q r₁.
 15 εὐθὺς Omitted by *fam.*¹
 16 ὁμοίως Omitted by D *fam.*¹ a b c d ff₂ i q r₁ Pesh.
 16 σπειρόμενοι Found in Mark iv. 18.
 16 εὐθὺς Omitted by D c d ff₂ i q.
- V. 2 εὐθὺς Omitted by B b c e i Pesh.
 2 ἐκ τῶν μνημείων Found in Matt. viii. 28.
 4 τὰς ἀλύσεις καὶ τὰς πέδας Omitted by *fam.*¹ c q r₁.
 4 συντετριφθαι Omitted by c r₁.

MARK

- V. 10 πολλά Omitted by L e.
 13 κατὰ τοῦ κρημνοῦ Found in *Matt.* viii. 32; *Luke* viii. 33.
 15 τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα Omitted by D b c d e f ff₂ i q r₁.
 21 ἐν τῷ πλοίῳ Omitted by D *fam.*¹ b c d e ff₂ i q.
 21 πάλιν Omitted by Diat. ar.
 21 καὶ ἦν Omitted by D b c d e f ff₂ i q aur.
 23 πολλά Omitted by D b c d ff₂ i q.
 23 ἵνα Omitted by D b c d e f ff₂ i q r₁ aur. Pesh.
 23 ἵνα σωθῆ Omitted by c e.
- VI. 7 ἤρξατο. Omitted by D a b c d e ff₂ i.
 10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς
 11 τόπος Omitted by A C D *fam.*¹ a b c d ff₂ i q r₁ aur. Pesh.
 11 τὸν ὑποκάτω Omitted by D a b c d f ff₂ i q r₁ aur.
 21 εὐκαίρου 22 ὃ ἐὰν θέλῃς
 23 καὶ ἄμοσεν αὐτῇ ὅτι ἐὰν με αἰτήσῃς δώσω σοι Omitted by *fam.*¹ r₁.
Cf. Matt. xiv. 7; *Mark* vi. 22.
 25 μετὰ σπουδῆς Omitted by D a b c d ff₂ i q r₁ aur.
 25 ἠτήσατο Omitted by D *fam.*¹ a b d ff₂ i q r₁ Pesh. Diat. ar.
 27 εὐθὺς Omitted by c ff₂ i aur.
 27 ὁ βασιλεὺς Omitted by D *fam.*¹ a b c d f ff₂ i q aur.
 33 ἐκεῖ
 33 καὶ προῆλθεν αὐτοὺς Omitted by D *fam.*¹ a b c d ff₂ i.
 34 πολλά Omitted by c. Found in *Mark* iv. 2; *cf. Matt.* xiii. 3.
 36 ἀγροὺς καὶ Found in *Luke* ix. 12.
 37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς Omitted by c Pesh.
 38 καὶ γρόντες Omitted by c.
 39 συμπόσια συμπόσια 39 χλωρῶ
 44 τοὺς ἄρτους Omitted by N D *fam.*¹ a b d ff₂ i q r₁ aur.
 45 εἰς τὸ πέραν Omitted by *fam.*¹ q. Found in *Matt.* xiv. 22.
 48 περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς Found in *Matt.* xiv. 25.
 51 λίαν Omitted by D *fam.*¹
 51 ἐκ περισσοῦ Omitted by N B L aur. Pesh. Diat. ar.
 51 λιαν ἐκ περισσοῦ Omitted by a f.

MARK

- VI. 55 ἐκείνην Omitted by i.
 55 ἤρξαντο 55 ὅπου ἤκουον ὅτι ἐστίν.
- VII. 1 τινες τῶν Omitted by Pesh. Diat. ar.
 2 κοιναῖς 2 τοῦτ' ἐστίν 2 πυγμῇ
 4 ἄλλα 4 καὶ χαλκίων
 8 ἀφέντες τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων
Found in Mark vii. 9; cf. Matt. xv. 3.
 9 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς 11 ἄνθρωπος
 11 ὃ ἐστίν Δῶρον Omitted by Pesh. Diat. ar.
 13 ἧ παρεδώκατε
 14 πάλιν Omitted by A *fam.*¹ c f Pesh. Diat. ar.
 14 μου Omitted by R.
 18 ἔξωθεν *Found in Mark vii. 15.*
 19 εἰς τὸν ἀφεδρῶνα *Found in Matt. xv. 17.*
 20 ἔλεγεν δὲ Omitted by Pesh.
 21 ἔσωθεν *Found in Mark vii. 23.*
 21 τῶν ἀνθρώπων Omitted by *fam.*¹
 24 Ἐκεῖθεν Omitted by a b c i n. *Found in Mark x. i.*
 25 ἀλλ' εὐθὺς Omitted by A *fam.*¹ n q.
 25 περὶ αὐτοῦ
 25 πρὸς τοὺς πόδας Omitted by *fam.*¹ b.
 26 τῷ γένει Omitted by Pesh. Diat. ar.
 28 Ναὶ Omitted by D b c d ff₂ i. *Found in Matt. xv. 27.*
 28 ἀπεκρίθη καὶ 28 ὑποκάτω τῆς τραπέζης 33 κατ' ἰδίαν
 34 ὃ ἐστίν Διανοίχθητε Omitted by Pesh. Diat. ar.
 36 μᾶλλον 37 ἀλάλους
- VIII. 10 εὐθὺς Omitted by D b c d ff₂ i k r₁.
 14 εἰ μὴ
 15 Ὁρατε Omitted by D *fam.*¹ a b d ff₂ i k q r₁.
 24 ἀναβλέψας *Cf. Luke xviii. 41, 43.* 24 ὅτι
 24 ὄφω Omitted by D *fam.*¹ 565 a b c d f ff₂ i k q r₁ Pesh. Diat. ar.
 25 καὶ διέβλεψεν Omitted by Pesh. Diat. ar.
 29 ἀποκριθεὶς *Found in Matt. xvi. 16.*

MARK

- VIII. 35 ἐμοῦ καὶ Omitted by D a b d i k n. *Found in Matt. x. 39, xvi. 25 ; Luke ix. 24.*
- IX. 3 εἰς γραφεὺς ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκᾶναι Omitted by n.
 15 πᾶς ὁ ὄχλος *Cf. Matt. xii. 23 ; Mark xi. 18 (ὄχλος found in Mark ix. 14).*
 17 ἄλαλον 23 δύνῃ
 25 τῷ ἀκαθάρτῳ Omitted by *fam.*¹ *Found in Luke ix. 42.*
 27 καὶ ἀνέστη Omitted by k Pesh. Diat. ar.
 34 ἐν τῇ ὁδῷ Omitted by A D a b d f i q. *Found in Mark ix. 33.*
 37 ἐν Omitted by D *fam.*¹³ b c d ff₂ i q Pesh. *Found in Matt. xviii. 5.*
 37 καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέχηται Omitted by k. *Found in Luke ix. 48 ; cf. Matt. x. 40.*
 38 [ὃς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῶν] Omitted by **N** B C L f aur. Pesh.
 39 Ἰησοῦς Omitted by D *fam.*¹ a b d ff₂ i k.
 42 μᾶλλον Omitted by a Pesh.
 43 εἰς τὴν γέενναν Omitted by *fam.*¹ *Found in Matt. v. 30.*
- X. { 2 καὶ προσελθόντες Φαρισαῖοι Omitted by D a b d k. *Found in Matt. xix. 3.*
 { 2 Φαρισαῖοι Omitted by ff₂.
 6 κτίσεως Omitted by D b d ff₂ k q Pesh.
 11 ἐπ' αὐτήν Omitted by *fam.*¹ f Pesh.
 19 μὴ ἀποστερήσης Omitted by B^{+b} *fam.*¹
 21 δεῦρο Omitted by Pesh. *Found in Matt. xix. 21 ; Luke xviii. 22 in Greek MSS.*
 30 νῦν Omitted by D a k q.
 32 πάλιν Omitted by b c Pesh. Diat. ar.
 36 με Omitted by C *fam.*¹ *fam.*¹³ c f ff₂ q aur. Pesh. Diat. ar.
 37 εἰς (*bis*) Omitted by *fam.*¹ *Found in Matt. xx. 21.*
 38 ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι *Found in Mark x. 39.*
 42 ὁ Ἰησοῦς *Found in Matt. xx. 25.*
 42 δοκοῦντες
 42 καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.
 46 προσαίτης Omitted by A C D *fam.*¹ a b c d f ff₂ i q aur. Pesh. Diat. ar.

MARK

- X. 47 Ἰησοῦ Omitted by L f i k q aur. Pesh. *Found in Luke xviii. 38.*
 52 καὶ ὁ Ἰησοῦς *Found in Luke xviii. 42.*
- XI. 3 τί ποιείτε τούτο; Omitted by *fam.*¹
 3 πάλιν Omitted by A C *fam.*¹ *fam.*¹³ a b c f ff₂ i k q aur. Pesh.
 4 ἔξω 6 καὶ ἀφῆκαν αὐτούς.
 8 ἄλλοι δὲ στιβάδας, κόψαντες ἐκ τῶν ἀγρῶν Omitted by i. *Cf. Matt. xxi. 8.*
 13 γὰρ
 15 κατέστρεψεν Omitted by D k. *Found in Matt. xxi. 12.*
 17 αὐτοῖς Omitted by B b.
 21 ἴδε 24 καὶ αἰτείσθε
 28 ἵνα ταῦτα ποιῆς Omitted by a b ff₂ i k r₁ aur. *Cf. Luke xx. 2.*
 31 πρὸς ἑαυτούς Omitted by c. *Cf. Matt. xxi. 25.*
 33 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ *Found in Matt. xxi. 27.*
- XII. 4 κἀκείνον ἐκεφαλίωσαν καὶ ἠτίμασαν *Cf. Luke xx. 11.*
 5 καὶ ἄλλον ἀπέστειλεν
 6 ἔτι Omitted by 565 c aur.
 6 ἔσχατον Omitted by A.
 14 ἢ μὴ δώμεν Omitted by D a b c d ff₂ i r₁ aur.
 23 γυναῖκα Omitted by c k Pesh. *Found in Luke xx. 33.*
 24 Οὐ Omitted by a c i k r₁.
 28 προσελθῶν
 28 αὐτῶν συζητούντων, εἰδὼς Omitted by k Diar. ar.
 28 πάντων; Omitted by D *fam.*¹ a b c d ff₂ i k q Diar. ar.
 35 ἀποκριθεὶς
 37 αὐτὸς *Found in Luke xx. 42.*
 43 τῶν βαλλόντων Omitted by *fam.*¹ a b c ff₂ i q aur.
 44 ἐκ τῆς ὑστερήσεως αὐτῆς *Found in Luke xxi. 4.*
 44 ὄλου τὸν βίον αὐτῆς Omitted by aur. Diar. ar. *Found in Luke xxi. 4.*
- XIII. 1 ποταποὶ
 4 πάντα; Omitted by k.
 5 ἤρξατο Omitted by D d k n.
 9 βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτούς. Omitted by D *fam.*¹ a d ff₂ i n.

MARK

- XIII. 9 ἡγεμόνων καὶ *Found in Matt. x. 18.*
 20 Κύριος
 28 ἤδη Omitted by U al. Pesh. *Found in Matt. xxiv. 32.*
 33 Βλέπετε
- XIV. 4 τοῦ μύρου Omitted by *fam.*¹ a c.
 5 τὸ μύρον Omitted by c k Pesh. *Found in John xii. 5.*
 5 ἐπάνω Omitted by c k.
 7 εὖ 8 ἔσχευ 21 ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος
 22 λαβῶν *Found in Matt. xxvi. 26; Luke xxii. 19.*
 23 πάντες *Cf. Matt. xxvi. 27.*
 28 ἀλλὰ 29 ἀλλ' 33 μετ' αὐτοῦ
 34 μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε. *Found in Matt. xxvi. 38.*
 41 τὸ λοιπὸν *Found in Matt. xxvi. 45.*
 41 ἀπέχει
 43 εὐθύς Omitted by D *fam.*¹ a c d ff₂ k q aur. Pesh.
 45 ἐλθῶν Omitted by D *fam.*¹ 565 a c d ff₂ q Pesh.
 51 ἐπὶ γυμνοῦ Omitted by *fam.*¹ c k.
 54 ἔσω Omitted by D *fam.*¹ a d g₁ k.
 54 πρὸς τὸ φῶς Omitted by *fam.*¹ *Found in Luke xxii. 56.*
 57 ἐψευδομαρτύρουν *Found in Mark xiv. 56.*
 58 τοῦτον Omitted by D ff₂. *Found in John ii. 20 (οὗτος).*
 65 καὶ περικαλύπτειν Omitted by D a d f. *Cf. Luke xxii. 64.*
 65 αὐτοῦ τὸ πρόσωπον
 65 αὐτῷ Omitted by *fam.*¹ ff₂ Pesh.
 71 ἤρξατο *Found in Matt. xxvi. 74.*
 72 εὐθύς Omitted by A C *fam.*¹ *Found in John xviii. 27.*
- XV. 1 εὐθύς Omitted by a c aur.
 7 μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος οὔτινες ἐν τῇ στάσει
 8 ἀναβάς 8 καθὼς
 10 οἱ ἀρχιερεῖς Omitted by B *fam.*¹ k.
 21 παράγοντά
 22 τόπος Omitted by Pesh. *Found in Matt. xxvii 33.*
 24 τίς τί ἄρη Omitted by D d ff₂ k n.

MARK

- XV. 29 οἱ παραπορευόμενοι *Found in Matt. xxvii. 39.*
 33 ἐφ' ὄλην τὴν γῆν *Found in Luke xxiii. 44; cf. Matt. xxvii. 45.*
 34 ὁ Ἰησοῦς Omitted by D d i k. *Found in Matt. xxvii. 46.*
 35 Ἰδε Omitted by C D d ff₂ k Pesh.
 39 ἐξ ἐναντίας
 39 ὁ ἄνθρωπος *Cf. Luke xxiii. 47.*
 40 ἐν αἷς καὶ Omitted by Pesh. *Found in Matt. xxvii. 56.*
 42 Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, *Found in Matt. xxvii. 57.*
 42 ἐπεὶ ἦν παρασκευή, ὃ ἐστὶν προσάββατον, *Cf. Matt. xxvii. 62.*
 44 πάλαι
- XVI. 2 λίαν Omitted by D c d k n Pesh.
 2 πρωῒ Omitted by c.
 3 τῆς θύρας *Cf. Matt. xxvii. 60; Mark xv. 46.*
 8 ἀπὸ τοῦ μνημείου 8 καὶ ἑκστασις
 9-20 Omitted by \aleph B k.

ST. LUKE.

- I. 9 τοῦ Κυρίου
 10 ἔξω Omitted by b e q.
 12 Ζαχαρίας 16-38 MS. deficit. 48 ἰδοὺ
 64 ἀνεψύχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ
 65 πάντα τὰ ῥήματα Omitted by Pesh. Diat. ar.
 66 οἱ ἀκούσαντες Omitted by e.
 68 Κύριος Omitted by a b c ff₂ r₁.
- II. 7 ἐν τῷ καταλύματι
 8 τῆς νυκτὸς *Cf. Matt. xiv. 25.*
 15 τὸ ῥῆμα
 17 ἰδόντες Omitted by b c ff₂ r₁ aur.
 18 ὑπὸ τῶν ποιμένων
 19 τὰ ῥήματα *Found in Luke ii. 51.*
 20 καὶ αἰνοῦντες 20 πᾶσιν
 25 ἰδοὺ Omitted by D d Pesh. Diat. ar.
 25 καὶ ὁ ἄνθρωπος.

LUKE

- II. 27 *περὶ αὐτοῦ* Omitted by a Pesh. Diat. ar.
 37 *ἕως* Omitted by D a b c d e ff₂ q r₁ aur.
 51 *ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς* Found in Luke ii. 19.
- III. 3 *ἦλθεν* Found in Mark i. 14, 39.
 8 *ἐν ἑαυτοῖς* Omitted by a b c ff₂ r₁ aur. Found in Matt. iii. 9.
 12 *Διδάσκαλε*
 23 *ἀρχόμενος* Omitted by 124 e f Pesh. Diat. ar. Cf. Matt. iv. 17.*
 33 *τοῦ Ἀρνεὶ* Omitted by A D a b c d f ff₂ q r₁ aur. Pesh.
- IV. 6 *ὁ δαίβολος* Omitted by b f aur. Found in Luke iv. 3.
 9 *κάτω* Omitted by a c. Found in Matt. iv. 6.
 11 *ποτε* Found in Matt. iv. 6.
 11 *τὸν πόδα σου* Found in Matt. iv. 6.
 12 *ὅτι Εἴρηται* 13 *πάντα* 20 *οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ*
 27 *Ναιμὰν* 29 *ἀναστάντες*
 34 *Ἔα* Omitted by D a b c d e f ff₂ q r₁ aur.
 38 *καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν περὶ αὐτῆς* 39 *καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς*
 43 *ὅτι ἐπὶ τοῦτο ἀπεστάλην*
- V. 12 *ἰδοὺ* Omitted by Pesh. Diat. ar. Found in Matt. viii. 2.
 26 *καὶ ἐπλήσθησαν φόβου*
 †28 *ἀναστὰς* Found in Mark ii. 14.
- VI. 19 *ὁ ὄχλος*
 23 *ἰδοὺ* Omitted by D d Pesh.
 25 *οὐαὶ ὑμῖν, οἱ ἐμπεπλησμένοι νῦν, ὅτι πεινάσετε*
 26 *πάντες* Omitted by D L d Pesh. Diat. ar.
 26 *οἱ πατέρες αὐτῶν* Omitted by B. Found in Luke vi. 23.
 32 *καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσω* Cf. Luke vi. 33.
 38 *πεπιεσμένον* Omitted by c Pesh.
 38 *σεσαλευμένον* Omitted by r₁ Diat. ar.
 40 *κατηρτισμένος; δὲ πᾶς ἔσται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ*
 43 *πάλιν* Omitted by A C D a c d e f ff₂ aur. Pesh.
 44 *γὰρ* Omitted by D a b c e ff₂ q aur.

* Cf. Heer, *Bibl. Stud.*, xv. Band, 1-2. Heft, p. 85.

† See Blass' "Philology of the Gospels," pp. 207, 208.

LUKE

- VI. 48 ὁμοίως ἐστίν *Cf. v. 47.*
 48 διὰ τὸ καλῶς οἰκοδομηθῆσθαι αὐτήν Omitted by f ff₂ aur.
- VII. 7 διὸ οὐδὲ ἐμμαντὸν ἠξίωσα πρὸς σε ἐλθεῖν. Omitted by D a b c d e r₁.
 10 εἰς τὸν οἶκον Omitted by q.
 11 καὶ ἐγένετο Omitted by D d e Diat. ar.
 24 εἰς τὴν ἔρημον *Found in Matt. xi. 7.*
 33 ἄρτον Omitted by D *fam.*¹ b c d e q.
 33 οἶνον Omitted by D *fam.*¹ b c d e q.
 37 ἰδοὺ Omitted by Pesh. Diat. ar.
 46 ἐλαίῳ τὴν κεφαλὴν μου 47 σοι
- VIII. 1 κηρύσσω καὶ *Cf. Matt. iv. 23.*
 5 τὸν σπῆρον αὐτοῦ Omitted by c.
 5 τοῦ οὐρανοῦ Omitted by D a b d e ff₂ q Pesh. Diat. ar. *Cf. Luke xiii. 19.*
 7 συνφνεῖσαι αἱ ἄκανθαι *Cf. Matt. xiii. 7; Mark iv. 7.*
 22 καὶ ἀνήχθησαν Omitted by e Pesh. Diat. ar.
 24 καὶ ἐπαύσαντο
 36 οἱ ἰδόντες *Found in Matt. viii. 34.*
 37 τῆς περιχώρου Omitted by Pesh. Diat. ar.
 37 μεγάλῳ
 41 ἰδοὺ Omitted by D c d Pesh. Diat. ar.
 44 παραχρήμα *Found in Mark v. 29 (εὐθύς).*
- IX. 12 ὅτι ὧδε ἐν ἐρήμῳ τόπῳ ἐσμέν *Found in Matt. xiv. 15; Mark vi. 35.*
 14 ὡσεὶ Omitted by ff₂ q. *Found in Matt. xiv. 21; cf. John vi. 10.*
 16 δύο *Found in Matt. xiv. 19; Mark vi. 41.*
 18 προσευχόμενον Omitted by D a c d e.
 19 ἄλλοι δὲ ὅτι προφήτης τίς τῶν ἀρχαίων ἀνέστη *Cf. Mark viii. 28.*
 20 τοῦ Θεοῦ Omitted by a.
 23 πρὸς πάντα;
 23 καθ' ἡμέραν Omitted by C D a b c d e ff₂ q r₁.
 38 ἰδοὺ Omitted by Pesh. Diat. ar.
 39 ἰδοὺ Omitted by \aleph D d e Pesh. Diat. ar.
 48 ἐν πᾶσιν 55 στραφεῖς δὲ

LUKE

- X. 11 ἐκ τῆς πόλεως ὑμῶν 11 ὑμῶν
 13 καθήμειοι Omitted by e q r₁ Pesh.
 16 ἐμὲ ἀθετεῖ.
 16 ὁ δὲ ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ (homœoteleuton) Omitted by D a b d e i r₁.
 16 τὸν ἀποστείλαντά με Omitted by D d i.
 19 πᾶσαν
 22 μου Omitted by D a c d. *Found in Matt. xi. 27.*
 22 τίς ἐστίν (bis) Omitted by b.
 23 κατ' ἰδίαν Omitted by D a b c d e ff₂ i aur.
 25 ἰδοὺ Omitted by D d e.
 30 ὑπολαβὼν Omitted by Pesh. Diat. ar.
 40 πολλήν Omitted by b ff₂ i.
 41 μεριμνᾶς καὶ θορυβάζῃ περὶ πολλά Omitted by D a b d e ff₂ i r₁.
 41 ὀλίγων δὲ ἐστίν χρεία ἢ ἐνός. Omitted by D a b c e ff₂ i r₁.
- XI. 4 γὰρ 8 ἀναστὰς Omitted by i r₁ Pesh.
 26 ἐκεῖ Omitted by D a a₂ b d e ff₂ i q.
 28 Μενοῦν Omitted by a a₂ b f ff₂ i q r₁ Pesh. Diat. ar.
 31 τῶν ἀνδρῶν Omitted by C.
 33 οὐδὲ ὑπὸ τὸν μόδιον Omitted by L *fam.*¹ *Found in Matt. v. 15;*
Mark iv. 21.
 34 σου Omitted by *fam.*¹
 37 Ἐν δὲ τῷ λαλήσει Omitted by D d.
 38 ὁ δὲ Φαρισαῖος
 38 ἰδὼν Omitted by D a b c d e ff₂ i q r₁ aur.
 39 Νῦν Omitted by i.
 44 ὡς Omitted by D a b c d e ff₂ i q r₁.
 46 τοῖς φορτίοις Omitted by D b d q.
- XII. 1 πρῶτον Omitted by b e aur. Diat. ar.
 3 ἀπ' ὧν 4 περισσότερον
 7 πᾶσαι *Found in Matt. x. 30.*
 9 ὁ δὲ ἀρνησάμενός με ἐνώπιόν τῶν ἀνθρώπων ἀπαρνηθήσεται ἐνώπιον
 τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ Omitted by e. *Cf. Mark viii. 38.*
 11 πῶς ἢ Omitted by r₁. *Omitted also in Matt. x. 19.*
 14 ἢ μεριστήν Omitted by D c d.

LUKE

- XII. 15 καὶ φυλάσσεσθε Omitted by Pesh. Diat. ar.
 18 καὶ εἶπεν· Τοῦτο ποιήσω
 18 καὶ τὰ ἀγαθὰ μου Omitted by \aleph D a b c d e ff₂ i q r₁.
 19 Ψυχὴ Omitted by a b c e i r₁.
 27 ἐν *Also in Matt. vi. 29.*
 28 οὕτως
 42 ὁ φρόνιμος *Found in Matt. xxiv. 45.*
 43 ὁ δούλος *Found in Matt. xxiv. 46.*
 47 ἐκεῖνος Omitted by Pesh. Diat. ar.
 47 ἡ ποιήσας Omitted by L b c e ff₂ i q r₁ Pesh. Diat. ar.
 53 διαμερισθήσονται
 56 πῶς Omitted by D c d e ff₂.
 58 ὁ κριτῆς *Omitted also in Matt. v. 25.*
- XIII. 5 πάντες Omitted by ff₂ i Diat. ar. *Found in Luke xiii. 3.*
 11 ἰδοὺ Omitted by Pesh. Diat. ar.
 11 ἀσθενείας 28 ὑμᾶς δὲ ἐκβαλλομένους ἔξω.
 30 εἰσὶν⁽²⁾ Omitted by e.
 30 οἱ ἔσονται⁽²⁾
 35 ὑμῖν *Found in Matt. xxiii. 38.*
- XIV. 2 ἰδοὺ Omitted by sah. Diat. ar.
 3 ἡ οὐ; Omitted by A. 5 εὐθέως 7 ἐπέχων πῶς
 8 ὑπό τινος Omitted by D c d e ff₂ i aur.
 8 ὑπ' αὐτοῦ Omitted by \aleph D L a b c d ff₂ i q r₁ Pesh. Diat. ar.
 9 ἄρξῃ Omitted by D e Pesh. Diat. ar.
 12 ἄριστον ἡ
 15 ταῦτα Omitted by \aleph e f.
 18 πάντες 24 μου
 27 ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν ἑαυτοῦ καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου, οὐ δύναται εἶναι μου μαθητής. Omitted by M⁺R Γ al. *Cf. Matt. x. 38.*
 29 ἄρξονται Omitted by a b c ff₂ i q Pesh. Diat. ar.
 31 καθίσας Omitted by Pesh. Diat. ar.
- XV. 1 πάντες Omitted by b c q aur. Pesh. Diat. ar.
 4 ἄνθρωπος

LUKE

- XV. 8 δραχμὴν Omitted by D a b c d e ff₂ i q r₁ Pesh. Diat. ar.
 12 Πάτερ Omitted by N*.
 14 ἰσχυρὰ Omitted by b ff₁ i.
 22 εἰς τοὺς πόδας Omitted by e Pesh.
 30 ἦλθεν
- XVI. 5 ἕκαστον
 18 ἀπὸ ἀνδρὸς Omitted by D d Pesh.
 19 λαμπρῶς 20 εἰλκωμένος
- XVII. 4 εἰς σέ *Found in Matt. xviii. 15 of the Old Syriac; also in D a b c d e f ff₁ ff₂ g₁ n q r₁ aur. Pesh. Diat. ar.*
 6 ὁ Κύριος Omitted by D a b c d e ff₂ i q Pesh. Diat. ar.
 8 οὐχὶ Omitted by D a b c d e f ff₂ i q s Pesh. Diat. ar.
 10 πάντα Omitted by N a b d e ff₂ i r₁ s.
 10 ἀχρεῖοί
 12 ἀπήντησαν Omitted by a b c e ff₂ i q s.
 17 Οὐχ Omitted by D a b c d e ff₂ i q s₁.
 18 εὐρέθησαν Omitted by b c e ff₂ i q Pesh. Diat. ar.
 19 Ἀναστὰς
 21 Ἰδοὺ⁽¹⁾ *Cf. Matt. xxiv. 23.*
 28 ἐφύτευον, ὠκοδόμουν
 31 ὁμοίως Omitted by Pesh. Diat. ar.
- XVIII. 4 ἐπὶ χρόνον 15 ἰδόντες 21 πάντα
 25 εἰσελθεῖν Omitted by a e ff₂ i Pesh.
 34 τοῦτο Omitted by D *fam.*¹ a b c d e ff₂ i q r₁. *Found in Luke ix. 45.*
- XIX. 2 ἰδὸν Omitted by Pesh. Diat. ar.
 12 ἑαυτῷ Omitted by D a b d e i q r₁ s.
 15 ἐγένετο Omitted by Pesh. Diat. ar.
 15 λαβόντα τὴν βασιλείαν καὶ
 22 δεῦρο *Found in Matt. xix. 21, in Greek MSS.*
 25 καὶ εἶπαν αὐτῷ Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς. Omitted by D 69 b d e ff₂.
 28 ἔμπροσθεν Omitted by D a c d e ff₂ i r₁ s.
 29 ἐγένετο Omitted by Pesh. Diat. ar.
 29 τὸ καλούμενον Omitted by e. *Found in Luke xxi. 37.*

LUKE

- XIX. 33 οἱ κύριοι αὐτοῦ Omitted by e.
 33, 34 Τί λύετε τὸν πῶλον; οἱ δὲ εἶπαν Omitted by D 063 d e aur.
Cf. Mark xi. 5.
 37 ἦδη Omitted by D a d e Pesh. Diat. ar.
 37 δυνάμεων 39 τῶν Φαρισαίων 42 νῦν δὲ
 43 ἐπὶ σὲ καὶ παρεμβалоῦσιν Omitted by Pesh. Diat. ar.
 43 χάρακά Omitted by Pesh. Diat. ar.
- XX. 2 Εἰπὸν ἡμῖν Omitted by N C.
 5 πρὸς ἑαυτοὺς *Cf. Matt. xxi. 25.*
 10 γεωργοὶ Omitted by D a c d e aur. *Found in Matt. xxi. 35.*
 11 καὶ ἀτιμάσαντες Omitted by H a.
 12 προσέθετο Omitted by D d e. *Found in Luke xx. 11.*
 14 πρὸς ἀλλήλους Omitted by aeth. *Cf. Mark xii. 7.*
 16 ἐλεύσεται καὶ *Found in Mark xii. 9.*
 16 εἶπαν· Μὴ γένοιτο. 28 ἔχων γυναῖκα
 32 ὕστερον Omitted by a c e i. *Found in Matt. xxii. 27.*
 33 ἡ γυνὴ οὖν Omitted by N c e ff₂ i r₁.
 33 γυνή; Omitted by *fam.*¹ f q aur. Pesh. *Found in Matt. xxii. 28;*
Mark xii. 23.
 35 οὔτε γαμοῦσιν Omitted by e. *Found in Matt. xxii. 30; Mark xii. 25.*
 36 καὶ υἱοὶ εἰσιν Θεοῦ Omitted by a c e ff₂ i r₁.
- XXI. 2 χήραν Omitted by i r₁. *Found in Mark xii. 42.*
 2 ἐκεῖ Omitted by D a c d e ff₂ i r₁ s aur. Pesh.
 10 Τότε ἔλεγεν αὐτοῖς Omitted by D a d e ff₂ i r₁ Pesh.
 15 ἡ ἀντειπεῖν Omitted by D a c ff₂ i q r₁ Pesh. Diat. ar.
 20 τότε *Cf. Matt. xxiv. 16; Mark xiii. 14.*
 23 ἐπὶ τῆς γῆς *Found in Luke xxi. 25.*
 26 καὶ προσδοκίας Omitted by Pesh. Diat. ar.
 30 βλέποντες ἀφ' ἑαυτῶν Omitted by D a b c d e f ff₂ i q r₁ aur. Pesh.
 35 καθημέους 36 πάντα
- XXII. 6 καὶ ἐξωμολόγησεν Omitted by N C a b c ff₂ i q.
 11 σοι Omitted by D d q Pesh.
 18 τῆς ἀμπέλου *Found in Matt. xxvi. 29; Mark xiv. 25.*

LUKE

- XXII. 20 *καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως*
 20 *τὸ ὑπὲρ ὑμῶν ἐκχυννόμενον* Omitted by 063 a b e. Cf. *Matt.* xxvi. 28; *Mark* xiv. 24.
 23 *ἐξ αὐτῶν* Omitted by D a b d e ff₂ i q.
 24 *δοκεῖ* Omitted by D a d f q Pesh.
 36 *Ἀλλὰ* Omitted by e r₁ Pesh. Diat. ar.
 36 *ὁμοίως καὶ* Omitted by q.
 43, 44 *ὥφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ' οὐρανοῦ ἐνισχύων αὐτόν. καὶ γένόμενος ἐν ἀγωνίᾳ ἐκτενέστερον προσήχετο· καὶ ἐγένετο ὁ ἰδρῶς αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι αἵματος καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.* Omitted by A B *fam.*¹ *fam.*¹³ f.
 52 *Ἰησοῦς* Omitted by D *fam.*¹ d e i. Found in *Matt.* xxvi. 55; *Mark* xiv. 48.
 52 *τοῦ ἱεροῦ*
 60 *ἔτι λαλοῦντος αὐτοῦ* Cf. *Matt.* xxvi. 47.
 64 *ἐπηρώτων* Omitted by D b d q Pesh.
 69 *τῆς δυνάμεως* Found in *Matt.* xxvi. 64; *Mark* xiv. 62.
- XXIII. 10–12 *εἰστήκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς εὐτόνως κατηγοροῦντες αὐτοῦ. ἐξουθενήσας δὲ αὐτὸν ὁ Ἡρώδης σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ καὶ ἐμπαίξας, περιβαλὼν ἐσθήτα λαμπρὰν ἀνέπεμψεν αὐτὸν τῷ Πειλάτῳ. ἐγένοντο δὲ φίλοι ὅ τε Ἡρώδης καὶ ὁ Πειλάτος ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ μετ' ἀλλήλων· προῦπήρχον γὰρ ἐν ἔχθρᾳ ὄντες πρὸς αὐτούς.*
 14 *ἰδοῦ* Omitted by D d Diat. ar.
 14 *αἴτιον* Omitted by *fam.*¹ a. Found in *Luke* xxiii. 4; cf. *John* xviii. 38.
 15 *καὶ ἰδοῦ* Omitted by D d Diat. ar.
 18 *ἡμῖν*
 26 *τινα* Omitted by L Pesh. Found in *Mark* xv. 21.
 26 *ἐπέθηκαν αὐτῷ*
 29 *ἰδοῦ* Omitted by D a b d e ff₂ r₁ Diat. ar.
 31 *εἰ* Omitted by L.
 34 *ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν· πάτερ, ἄφες αὐτοῖς· οὐ γὰρ οἶδασιν τί ποιοῦσιν.* Omitted by B D a b d.
 37 *ὄξος προσφέροντες αὐτῷ* Cf. *Matt.* xxvii. 48; *Mark* xv. 36; *John* xix. 29 (?).
 40 *ἀποκριθεὶς* Omitted by Pesh. Diat. ar.

LUKE

- XXIII. 46 τούτο δὲ εἰπὼν Omitted by a.
 48 ὑπέστρεφον
 50 ἰδοὺ Omitted by Pesh. Diat. ar.
 51 καὶ τῇ πράξει
- XXIV. 1 ἀρώματα Omitted by D a b c d ff₂. *Found in Mark xvi. 1.*
 3 Κυρίου Omitted by D d f Pesh. Diat. ar.
 9 πᾶσι Omitted by X Pesh. Diat. ar.
 13 ἰδοὺ Omitted by D d e.
 15 ἐγένετο Omitted by Pesh. Diat. ar.
 15 αὐτὸς Omitted by D a c d e Diat. ar.
 17 περιπατοῦντας; Omitted by a b c e ff₂ r₁.
 17 καὶ ἐστάθησαν Omitted by A D *fam.*¹ d ff₂ r₁ Pesh.
 18 ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις;
 21 ἀλλὰ γε καὶ σὺν πᾶσι τούτοις Omitted by a b c ff₂ aur. Pesh. Diat. ar.
 22 ἀλλὰ Omitted by a b c ff₂.
 22 ἐξέστησαν ἡμᾶς Omitted by Diat. ar.
 22 ὀρθριναὶ Omitted by Pesh. Diat. ar.
 23 ὀπτασίαν 29 καὶ κέκλικεν ἤδη ἡ ἡμέρα
 30 ἐγένετο Omitted by Diat. ar.
 30 μετ' αὐτῶν Omitted by D d e.
 32 ὡς ἐλάλει ἡμῖν Omitted by a b c e ff₂ r₁.
 40 [καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας.] Omitted
 by D a b d e ff₂ r₁. *Cf. John xx. 20.*
 44 μου Omitted by *N fam.*¹ a b c e f ff₂ q aur. Pesh. Diat. ar. *Found
 in Mark xiii. 31.*
 49 ἰδοὺ Omitted by *N D L* a b c d e ff₂ r₁ aur. Pesh. Diat. ar.
 51 ἐγένετο Omitted by Diat. ar.
 51 [καὶ ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν.] Omitted by *N D* a b d e ff₂. *Cf.
 Acts i. 9, 11.*
 52 [προσκυνήσαντες αὐτὸν] Omitted by D a b d e ff₂.

ST. JOHN.

- I. 20. καὶ ὁμολόγησεν Omitted by *N e*.
 20 καὶ οὐκ ἠρνήσατο

JOHN

- I. 21 *Τί οὖν;* Omitted by r_1 .
 21 *σὺ Ἡλείας εἶ;* καὶ λέγει *Οὐκ εἰμί.* 24 *ἐκ τῶν Φαρισαίων*
 25 *καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν* Omitted by \aleph a e.
 31 *διὰ τοῦτο*
 33 *ἐν ὕδατι* Found in *Matt.* iii. 11; *Luke* iii. 16.
 35 *πάλιν* Omitted by e r_1 Diat. ar.
 37 *δύο* 38 *θεασάμενος αὐτοὺς ἀκολοθοῦντας*
 45 *ἐν τῷ νόμῳ* Omitted by e r_1 .
- II. 18 *ἀπεκρίθησαν οὖν* Cf. *Matt.* xii. 38.
 19 *τοῦτον* Omitted also in *Mark* xiv. 58. Found in *John* ii. 20 (*οὗτος*).
 20 *οὖν οἱ Ἰουδαῖοι* 24 *διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν πάντας*
- III. 2 *ἂ σὺ ποιεῖς* Omitted by *fam.*¹
 7 *ἄνωθεν* Omitted by a. Found in *John* iii. 3.
 17 *εἰς τὸν κόσμον* Omitted by e.
 18 *ἤδη* 18 *τοῦ Θεοῦ*
 32 *καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ οὐδεὶς λαμβάνει* Cf. *John* iii. 11.
- IV. 1 *Ἰησοῦς* Omitted by *Pesh.* Diat. ar.
 1 *καὶ βαπτίζει*
 6 *οὕτως* Omitted by *fam.*¹ a b e ff₂ r_1 aur. *Pesh.* Diat. ar.
 9 *γυναικὸς Σαμαρείτιδος οὔσης;*
 11 *Κύριε*
 17 *ἀπεκρίθη ἡ γυνὴ καὶ* Omitted by r_1 *Pesh.* Diat. ar.
 19 *ἡ γυνή* 25 *ἐκεῖνος* 28 *τοῖς ἀνθρώποις*
 24 *Πνεῦμα ὁ Θεός, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας* Omitted by G. 69, 131, 229.
 30 *ἐκ τῆς πόλεως* 30 *καὶ ἤρχοντο* 31 *Ἐν τῷ μεταξὺ*
 33 *οἱ μαθηταὶ* Found in *John* iv. 31.
 34 *ὁ Ἰησοῦς*
 41 *πολλῶ* Omitted by q *Pesh.* Diat. ar.
 45 *εἰς τὴν Γαλιλαίαν* Found in *John* iv. 43.
 45 *πάντα*
 49 *μου* Omitted by D *fam.*¹ b d e ff₂ r_1 *Pesh.*
 54 *πάλιν* Omitted by e *Pesh.* Diat. ar.
- V. 2 *προβατικῇ* Omitted by a b ff₂ r_1 *Pesh.* Diat. ar.

JOHN

- V. *7 ὁ ἀσθενῶν 10 Σάββατόν ἐστιν, καὶ
 12 ἠρώτησαν αὐτόν· Τίς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπὼν σοι· ἄρον καὶ περιπάτει;
 Omitted by Γ b.
 18 μᾶλλον Omitted by e f.
 20 ἔργα Omitted by q. Cf. *John* x. 32.
 21 οὐς θέλει
 25 οἱ ἀκούσαντες Omitted by e.
 28 ἔρχεται ὥρα ἔρχεται omitted by Δ. Found in *John* v. 25.
 45 πρὸς τὸν Πατέρα
- VI. 10 ὁ Ἰησοῦς 11 καὶ ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν ὅσον ἤθελον
 13 ἂ ἐπερίσσευσαν τοῖς βεβρωκόσιν Cf. *Matt.* xv. 37; *Luke* ix. 17.
 15 πάλιν Omitted by E F G &c., Pesh. Diat. ar.
 19 εἴκοσι 21 ἤθελον οὖν
 22 ὁ ἐστηκὼς πέραν τῆς θαλάσσης Cf. *John* vi. 25.
 23 ἐγγύς
 23 εὐχαριστήσαντος τοῦ Κυρίου Omitted by D a d e.
 30 τί ἐργάζῃ; 31 φαγεῖν
 32 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς 35 ὁ Ἰησοῦς
 36 μὲ Omitted by N A a b e q. Found in *John* xx. 29.
 37 ἔξω Omitted by N D a b e.
 39 δὲ ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με Omitted by C. Found in
John vi. 38.
 40 θεωρῶν
 41 περὶ αὐτοῦ Omitted by 69.
 42 καὶ τὴν μητέρα Omitted by N b.
 43 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ
 47 αἰώνιον Found in *John* vi. 40.
 51 τούτου Omitted by a e r₁. Found in *John* vi. 58.
 60 ἀκούσαντες Omitted by b e.
 61 ἐν ἑαυτῷ
 61 περὶ τούτου Omitted by e ff₂ aur.
 64 τίνες εἰσὶν οἱ μὴ πιστευόντες καὶ Omitted by e.

* Vv. iv. 38-v. 5 are on a lost leaf. Vv. 3b, 4 are absent from the Cureton MS., and the Sinai one cannot have had space for them.

JOHN

- VI. 66 εἰς τὰ ὀπίσω 67 οὖν ὁ Ἰησοῦς 70 ὁ Ἰησοῦς
70 τοὺς δώδεκα 71 Σίμωνος
- VII. 3 καὶ ὑπαγε 6 ἔτοιμος
32 περὶ αὐτοῦ *Found in John vi. 41.*
32 ταῦτα Omitted by D *fam.*¹ a b c d e ff₂ aur.
32 οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι Omitted by b e.
36 Ζητήσετέ με *Found in John xiii. 33.*
37 ἐσχάτη 40 τῶν λόγων τούτων
40, 41 προφήτης· ἄλλοι ἔλεγον· Οὗτός ἐστιν *Cf. Matt. xxi. 11; Mark vi. 15; John vi. 14.*
44 ἐξ αὐτῶν 49 ἐπάρατοί εἰσιν.
50 εἰς ὧν ἐξ αὐτῶν Omitted by e.
51 ἡμῶν
51 πρῶτον Omitted by e r₁.
52 ἀπεκρίθησαν καὶ
- VIII. 14 οἶδατε
20 διδάσκων Omitted by N. *Found in John vii. 28.*
29 μόνον Omitted by e. *Found in John viii. 16.*
34 τῆς ἀμαρτίας Omitted by D b d.
35 μένει⁽²⁾
39 ἀπεκρίθησαν καὶ 39 ὁ Ἰησοῦς
44 τοῦ πατρὸς
47 ἐκ τοῦ θεοῦ⁽²⁾ *Found in John viii. 47 supra.*
52 καὶ οἱ προφήται *Found in John viii. 53.*
52 εἰς τὸν αἰῶνα Omitted by D b c d ff₂. *Found in John viii. 51.*
53 τοῦ πατρὸς ἡμῶν Omitted by D a b c d e ff₂. *Cf. John iv. 12.*
53 ὅστις ἀπέθανον Omitted by e.
56 ὁ πατὴρ ὑμῶν *Found in John viii. 39.*
58 Ἰησοῦς
- IX. 1 ἄνθρωπον Omitted by b.
2 λέγοντες· Omitted by D d r₁ aur. Diat. ar.
2 ῥαββεῖ·
7 ἀπῆλθεν οὖν *Cf. John ix. 11.*

JOHN

- IX. 8 τὸ πρότερον 8 καθήμενος καὶ
 9 Οὐχὶ, ἀλλὰ Omitted by A D a c d e f ff₂ q. Cf. *John* vii. 12.
 11 ἐποίησεν καὶ Omitted by a. Found in *John* ix. 6.
 11 τοὺς ὀφθαλμοὺς Omitted by b c e ff₂ r₁.
 17 πάλιν Omitted by D a b c d ff₂ aur. Found in *John* ix. 15.
 17 ὅτι ἠνέωξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς; Found in *John* ix. 26.
 18 περὶ αὐτοῦ Omitted by a.
 18 καὶ ἀνέβλεψεν Omitted by D b d. Cf. *John* ix. 15.
 18 τοῦ ἀναβλέψαντος Omitted by *fam.*¹ a b c e ff₂ q r₁ aur.
 19 καὶ ἠρώτησαν αὐτοὺς
 21 αὐτὸν ἐρωτήσατε Omitted by *Σ* b. Found in *John* ix. 23.
 22 ἤδη Omitted by Pesh. Diat. ar.
 23 Ἑλικίαν ἔχει Found in *John* ix. 21.
 27 οὐκ Omitted by b c e ff₂ aur. Cf. *John* viii. 47.
 30 γὰρ Omitted by a b c ff₂ q.
 32 ὀφθαλμοὺς 34 ἀπεκρίθησαν καὶ 41 ὁ Ἰησοῦς
- X. 6 τίνα ἦν ἃ ἐλάλει αὐτοῖς
 8 πρὸ ἐμοῦ Omitted by *Σ* a b c e f ff₂ q r₁ aur. Pesh. Diat. ar.
 12 καὶ οὐκ ὄν ποιμὴν Omitted by e.
 18 καὶ ἐξουσίαν ἔχω Found in *John* x. 18 *supra*.
 19 πάλιν Omitted by D ff₂ Diat. ar. Cf. *John* x. 31.
 21 ὀφθαλμοὺς
 22 τότε Omitted by *Σ* A D *fam.*¹ a b c d e f ff₂ r₁ aur. Pesh. Diat. ar.
 23 ἐν τῷ ἱερῷ Cf. *John* viii. 20.
 29 μου Omitted by *Σ* a b c e ff₂ Diat. ar.
 31 πάλιν Omitted by D a b c d e ff₂ r₁ aur. Diat. ar. Cf. *John* x. 39.
 31 οἱ Ἰουδαῖοι Cf. *John* x. 24.
 32 καλὰ Omitted by 220 b.
 34 ὑμῶν Omitted by *Σ* b c e ff₂ r₁ aur. Cf. *John* viii. 17.
 35 εἰ ἐκείνους εἶπεν θεοὺς, πρὸς οὓς ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἐγένετο
 38 καὶ γινώσκητε Omitted by D a b c d aur.
 40 πάλιν Omitted by e Pesh. Diat. ar. Cf. *Mark* x. 1.
 42 ἐκεῖ Omitted by b c e f ff₂ r₁ aur. Pesh. Diat. ar.

JOHN

- XI. 1 τις
- 1 τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς Omitted by Pesh. Diat. ar. *Cf. John xi. 5.*
- 2 ἐκμάξασα *Cf. John xii. 3.*
- 3 λέγουσαι
- 4 τοῦ Θεοῦ⁽²⁾ Omitted by ff₂.
- 6 τότε Omitted by Pesh. Diat. ar.
- 7 πάλιν Omitted by 8 Diat. ar.
- 7 μετὰ τοῦτο 11 καὶ μετὰ τοῦτο
- 12 οἱ μαθηταὶ Omitted by A. *Found in John xi. 8.*
- 13 τῆς κοιμήσεως Omitted by c e.
- 16 ἵνα Omitted by c ff₂ p aur. Pesh.
- 18 ὡς Omitted by D d Diat. ar.
- 19 περὶ τοῦ ἀδελφοῦ
- 21 κύριε Omitted by B.
- 22 ὁ Θεὸς Omitted by Pesh. Diat. ar.
- 24 ἀναστήσεται *Found in John xi. 23.*
- 25 καὶ ἡ ζωὴ *Found in John xiv. 6.*
- 28 τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς *Found in John xi. 5.*
- 30 ἔτι Omitted by D Pesh.
- 31 οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ' αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ Omitted by e.
- 31 ἐκεῖ Omitted by e Pesh. Diat. ar.
- 32 ἰδοῦσα αὐτὸν *Cf. Mark v. 22 ; Luke v. 12.*
- 33 συνελθόντας
- 38 πάλιν Omitted by a b c ff₂ r₁ Pesh. Diat. ar.
- 39 ἡ ἀδελφὴ τοῦ τετελευτηκότος Omitted by b c e ff₂ aur.
- 40 ὁ Ἰησοῦς· Οὐκ 41 ὁ δὲ Ἰησοῦς 42 τὸν παρεστῶντα
- 44 αὐτοῖς Omitted by a r₁ aur.
- 45 καὶ θεασάμενοι ὃ ἐποίησεν.
- 51 τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου Omitted by e. *Found in John xi. 49.*
- 54 ἐκεῖθεν Omitted by D Γ a b c e ff₂.
- 54 πόλιν
- 55 τῶν Ἰουδαίων *Cf. John vii. 2.*
- 55 πρὸ τοῦ πάσχα
- 56 ἐστικότες Omitted by Pesh. Diat. ar.

JOHN

- XII. 3 τοὺς πόδας αὐτοῦ Omitted by *fam.*¹ Diat. ar. Cf. *Luke* vii. 38.
 8 τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε
 Omitted by D d. Found in *Matt.* xxvi. 11; *Mark* xiv. 7.
 9 μόνον Omitted by D b d e.
 11 ὑπῆγον τῶν Ἰουδαίων Cf. *John* xi. 19.
 13 εὐλογημένος Found in *Matt.* xxi. 9; *Mark* xi. 9; *Luke* xiii. 35.
 Cf. *Matt.* xxi. 2; *Mark* xi. 4; *Luke* xix. 30.
 14 εὐρῶν
 16 τότε Omitted by b c e Pesh. Diat. ar.
 31a τούτου Omitted by D b d ff₂ r₁. Found in *John* xii. 31b.
 35 χρόνον Found in *John* vii. 33.
 37 ἔμπροσθεν αὐτῶν 39 διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεῦειν
 39 Ἑσαΐας 43 γὰρ 50 οὕτως
- XIII. 4 ἐκ τοῦ δείπνου
 7 ἄρτι Omitted by b e r₁.
 11 ὅτι Οὐχὶ πάντες καθαροὶ ἐστε. Omitted by D d. Cf. *John* xiii. 10.
 12 πάλιν Omitted by Pesh. Diat. ar.
 24 καὶ λέγει αὐτῷ Omitted by A D *fam.*¹ d e r₁ Pesh. Diat. ar.
 25 οὕτως Omitted by **Σ** A D *fam.*¹ a d e f ff₂ q r₁ Pesh.
 26 ἀποκρίνεται
 26 λαμβάνει καὶ Omitted by **Σ** A D *fam.*¹ a b c d e f ff₂ q r₁ aur. Pesh.
 Diat. ar.
 27 τότε Omitted by **Σ** D L a b c d e ff₂ r₁ Diat. ar.
 28 τῶν ἀνακειμένων Omitted by e. Cf. *John* xii. 2.
 29 ὧν χρεῖαν ἔχομεν
 30 εὐθύς Omitted by e.
 34b ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους. Omitted by c e. Found in *John*
 xiii. 34a.
 37 Κύριε Omitted by **Σ** aur.
- XIV. 3 τόπον Omitted by **β** a e. Found in *John* xiv. 2.
 10 τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἀπ' ἑμαυτοῦ ἐν λαλῶν ὁ δὲ Πατὴρ ἐν
 ἐμοὶ μένων ποιεῖ τὰ ἔργα αὐτοῦ
 11 πιστεύετε μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοί. Cf. *John*
 xiv. 10.

JOHN

- XIV. 11 εἰ δὲ μή, διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ πιστεύετε. *Found in John x. 38.*
 14 εἴν τι αἰτήσητέ με ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω. Omitted by *fam.¹ b r₁ Pal. Syr.* *Found in John xiv. 13.*
 22 οὐχ ὁ Ἰσκαρίωτης
 24 Πατρός *Cf. John viii. 16, 18, xii. 49.*
 26 τὸ Ἅγιον *Cf. John xx. 22.*
 26 ὑμῖν Omitted by a b c e ff₂ r₁ aur.
 30 πολλὰ
- XV. 8 μιν Omitted by Pesh. Diat. ar.
 20 τοῦ λόγου 21 ἀλλὰ
- XVI. 3 καὶ ταῦτα ποιήσουσιν ὅτι οὐκ ἔγνωσαν τὸν Πατέρα οὐδὲ ἐμέ.
 4 ἀλλὰ Omitted by D a c d e f ff₂ Pesh. Diat. ar.
 4 αὐτῶν Omitted by *8 D fam.¹ a c d ff₂.*
 6 ἀλλ' Omitted by A Pesh. Diat. ar.
 12 Ἔτι
 13 ἐκεῖνος Omitted by a Pesh. Diat. ar. *Found in John xvi. 14.*
 17 ἡμῖν
 18 ἔλεγον οὖν Omitted by D a b d e r₁.
 18 οὐκ οἶδαμεν τί λαλεῖ B om. τί λαλεῖ
 19 μετ' ἀλλήλων
 21 ἔτι Omitted by q aur. Pesh. Diat. ar.
 24 οὐδὲν
 25 οὐκέτι ἐν παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν, *Cf. John xvi. 25 supra.*
 28 ἐξήλθον ἐκ τοῦ Πατρὸς Omitted by D b d ff₂. *Cf. John xvi. 27.*
 28 ἀφίημι τὸν κόσμον 33 ὑμῖν
- XVII. 5 παρὰ σοί Omitted by f aur.
 11 ᾧ δέδωκάς μοι, ἵνα ᾧσιν ἐν καθὼς ἡμεῖς Omitted by a b c e ff₂ r₁.
Found in John xvii. 22, 24.
 12 ᾧ δέδωκάς μοι Omitted by *8.* *Found in John xvii. 24.*
 12 καὶ ἐφύλαξα
 14 καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμι ἐκ τοῦ κόσμου Omitted by D b c d e r₁. *Found in John xvii. 16.*
 20 εἰς ἐμέ *Found in John xii. 44, 46, xiv. 1, 12.*
 24 τὴν ἐμὴν Omitted by D d.

JOHN

- XVIII. 3 καὶ ὄπλων
 5 ὁ παραδιδούς αὐτὸν *Found in John xviii. 2.*
 8 τούτους 9 οὐδένα 10 ἔχων
 12 συνέλαβον τὸν Ἰησοῦν *Cf. Luke xxii. 54.*
 15 Ἠκολούθει δὲ τῷ Ἰησοῦ 15 ὁ δὲ μαθητῆς ἐκεῖνος ἦν
 15 τοῦ ἀρχιερέως Omitted by Pesh. Diat. ar. *Found in Luke xxii. 54.*
 17 ἐκεῖνος Omitted by c ff₂ Pesh. *Found in John xviii. 25.*
 23 Εἰ κακῶς μαρτύρησεν περὶ τοῦ κακοῦ· εἰ δὲ
 29 ἔξω Omitted by A q. *Found in John xix. 4.*
- XIX. 41 ὅπου ἐσταυρώθη Omitted by 106. *Found in John xix. 20.*
 42 ἐκεῖ οὖν διὰ τὴν Παρασκευὴν τῶν Ἰουδαίων *Cf. John xix. 31.*
 42 ὅτι ἐγγὺς ἦν τὸ μνημεῖον
- XX. 2 ἄλλον *Found in John xviii. 15.*
 4 ὁμοῦ
 4 ἄλλος Omitted by N a Pesh. Diat. ar. *Found in John xviii. 15.*
 4 τάχιον Omitted by Pesh. Diat. ar.
 4 πρῶτος Omitted by e. *Cf. John xx. 8.*
 6 ἀκολουθῶν αὐτῷ Omitted by a Diat. ar.
 6 εἰς τὸ μνημεῖον *Found in John xx. 3, 4.*
 6 κείμενα *Found in John xx. 5.*
 7 ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν ὀθωνίων Omitted by a.
 7 ἀλλὰ Omitted by a.
 7 εἰς ἓνα τόπον
 8 ἄλλος Omitted by a b ff₂ aur. Pesh. Diat. ar. *Found in John xviii. 15.*
 8 ὁ ἐλθὼν πρῶτος *Cf. John xx. 4.*
 10 πάλιν
 11 ἔξω Omitted by N A a b c e ff₂ r₁ Pesh. Diat. ar.
 12 τὸ σῶμα Omitted by a. *Cf. John xix. 40.*
 15 Ἰησοῦς *Found in John xx. 16.*
 16 Ἐβριῖτι Omitted by A fam.¹ a f q aur.
 17 Ἰησοῦς *Found in John xx. 16.*
 18 ἡ Μαгдаληνὴ *Found in John xx. 1.*
 19 Οὕτως οὖν ὀψίας

JOHN

- XX. 21 ὁ Ἰησοῦς Omitted by **Ν** D L a c d e q r₁ aur.
 21 πάλιν 25 οἱ ἄλλοι μαθηταί
 25^b τῶν ἡλῶν Omitted by Pesh. Diat. ar. *Found in John xx. 25a.*
 26 ἔσω Omitted by c e.
 27 ὦδε Omitted by e.
 27 ἀλλὰ πιστός.
- XXI. 1 πάλιν Omitted by Pal. Syr. and Chrys., vol. viii., p. 593 (ed. B. de Montfaucon). *Cf. John xx. 26.*
 5 Ἰησοῦς Omitted by a.
 6 ἔτι Omitted by a b c e f q Pesh. Diat. ar.
 7 ἦν γὰρ γυμνός 8 ἀλλὰ ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων
 8 τῶν ἰχθύων
 13 ἔρχεται Omitted by c.
 14 ἤδη Omitted by Pesh.
 15 πλέον τούτων Omitted by *fam.*¹ a b c e ff₂ r₁ aur.
 15 σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε Omitted by a e r₁. *Found in John xxi. 17.*
 16 δεύτερον Omitted by **Ν** a b d f ff₂ r₁ aur. Diat. ar. *Cf. John iv. 54.*
 16 σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε Omitted by a. *Found in John xxi. 17.*
 17 Κύριε
 17 Ἰησοῦς Omitted by **Ν** D *fam.*¹ a b c d e ff₂ r₁ aur. *Cf. John xxi. 22.*
 19 σημαίων *Cf. John xii. 33, xviii. 32.*
 23 τί πρὸς σέ; Omitted by **Ν** *fam.*¹ a e. *Found in John xxi. 22.*
 25 αὐτὸν οἶμαι

MARK

- XII. 22. Καὶ ἔλαβον αὐτὴν καὶ οἱ ἑπτὰ. 23. Ἐν τῇ οὖν ἀιασάσει
 29. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· πάντων πρώτη ἄκουε Ἰσραὴλ,
 30. αὕτη πρώτη 31. Δευτέρα δὲ ὁμοία αὐτῇ·
- XIII. 2. οὐ μὴ ἀφεθῆ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθῳ, 6. πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται
 8. καὶ λιμοὶ καὶ ταραχαὶ 22. Ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι
 22. καὶ τοὺς ἐκλεκτοὺς. 23. ἰδοὺ, προεῖρηκα ὑμῖν πάντα. 27. Καὶ
 τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ. 33. ἀγρυπνεῖτε καὶ προσ-
 εύχεσθε· 34. Ὡσπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν.
- XIV. 22. ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· 27. ὅτι πάντες σκανδαλισθήσεσθε
 ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ. 41. ἀπέχει τὸ τέλος· 43. om.
 εὐθὺς. 67. καὶ ἰδοῦσα αὐτὸν,
- XV. 8. καὶ ἀναβοήσας ὁ ὄχλος 12. τί οὖν θέλετε ποιήσω ὃν λέγετε
 βασιλέα τῶν Ἰουδαίων; 35. om. Ἴδὲ. 39. ὅτι κράξας ἐξέπνευσεν,
- XVI. 7. ὅτι ἰδοὺ προάγει ὑμᾶς

The agreements of 565 with the text of the Sinai Palimpsest in Matthew, Luke, and John cannot be given, because no reliable edition of these Gospels from that valuable MS. has yet been published. Agreements seem to exist, however, in Matt. vii. 14; xx. 30 with Cureton, and with the Sinai text in Matt. ix. 5; ix. 5, 13; x. 23; xvi. 12; xx. 7; xxvi. 36; xxvii. 41; xxviii. 7; Luke ii. 5; vii. 24, 43; John i. 28; viii. 1-11 (om.); ix. 18; xi. 14; xii. 3, 13, 15; xiii. 27, 37; xiv. 14 (om.); xviii. 3; xx. 1; xxi. 15 (om. πλέον τούτων); 23 (om. τί πρὸς σε;).

SOME PASSAGES IN WHICH THE PESHITTA AND THE SINAI PALIM-
PSEST AGREE WITH THE CODEX THEODORAE IMPERATRICIS
PETROPOLITANUS (= 565) AGAINST NESTLE'S TEXT.

ST. MARK.

- I. 13. Καὶ ἦν ἐκεῖ ἐπὶ ἡμέραις τεσσαράκοντα 16. ἀμφιβάλλοντες τὰς δίκτυας εἰς τὴν θάλασσαν· 21. om. εἰσελθὼν 23. om. εὐθύς. 38. om. ἀλλαγῶ 39. καὶ ἦν κηρύσσων 41. Ὁ δὲ Ἰησοῦς σπλαγχνισθεὶς
- II. 22. καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπολούνται· 22. βλητέον.
- III. 5. ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου. 27. om. ἀλλ' 33. καὶ οἱ ἀδελφοί μου. 35. Ὅς γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θελημα τοῦ Θεοῦ
- IV. 12. καὶ ἀφεθήσεται (sic) αὐτοῖς τὰ ἀμαρτήματα. 15. καὶ αἶρει τὸν λόγον τὸν ἐσπαρμένον ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν.
- V. 12. καὶ παρεκάλουν αὐτὸν πάντα τὰ δαιμόνια 14. καὶ ἐξῆλθον ἰδεῖν
- VI. 8. μή τε πήραν, μή τε ἄρτον 11. om. τόπος 20. καὶ ἀκούσας αὐτοῦ πολλὰ ἐποιεῖ 25. om. ἠτήσατο 38. καὶ γνόντες λέγουσιν αὐτῷ. πέντε ἄρτους. 53. om. καὶ προσωρμίσθησαν
- VII. 4. ἐὰν μὴ βαπτίσωνται 16. εἴ τις ἔχει ὄψα ἀκούειν ἀκουέτω. 27. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ 30. εὔρεν τὴν θυγατέρα αὐτῆς 35. Καὶ εὐθέως διηνοίγησαν αὐτοῦ αἱ ἀκοαί,
- VIII. 3. ἀπὸ μακρόθεν ἤκασιν. 9. Ἦσαν δὲ οἱ φαγόντες ὡς τετρακισχίλιοι 17. Καὶ γινούσ' ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς·
- IX. 3. ὡς χιῶν 14. Καὶ ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς 19. Καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· 21. Καὶ ἐπρώτηεν τὸν πατέρα αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς λέγων· 24. πιστεύω κύριε· 29. εἰμὶ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ 42. τῶν πιστευόντων εἰς ἐμὲ·
- X. 5. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς 6. ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτοὺς ὁ θεός. 13. οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπετίμων τοῖς προσφέρουσιν. 19. τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου. 20. Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ 24. τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστιν, τοὺς πεποισθῶτας ἐπὶ τοῖς χρήμασιν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν. 29. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· 36. om. με 46. om. προσαιτίας 46. ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν ἐπαιτῶν.
- XI. 3. om. πάλιν 9. ἔκραζον λέγοντες· 31. ἐρεῖ ἡμῖν· διὰ τί οὐκ ἐπισχύνατε αὐτῷ; = om. οὐν

MARK

- x. 38. Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς·
 50. Ὁ δὲ ἐπιβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ
- xi. 22. εἰ ἔχετε πίστιν θεοῦ
 28. om. ἵνα ταῦτα ποιῆς;
 29. Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς εἶπεν
 33. καὶ ὁ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς λέγει αὐτοῖς·
- xii. 14. Οἱ δὲ ἐλθόντες ἐπηρώτων αὐτὸν ἐν δόλῳ
 17. Ἀποκριθεὶς δὲ εἶπεν αὐτοῖς·
 24. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς·
 28. ποία ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη; (om. πάντων)
 32. ὅτι εἷς ἐστὶν ὁ θεὸς
 34. Καὶ ὁ Ἰησοῦς ἰδὼν (om. αὐτὸν)
 41. Καὶ ἐστὼς ὁ Ἰησοῦς
- xiii. 4. ὅταν μέλλῃ ταῦτα συντελεῖσθαι; (om. πάντα)
 5. Καὶ ἀποκριθεὶς Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· (om. ἤρξατο)
 7. δεῖ γὰρ γενέσθαι
 8. καὶ λιμοὶ καὶ ταραχαὶ (om. ἔσονται)
 9. om. βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοῦς·
 15. καὶ ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ
- xiv. 6. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς
 10. ἵνα παραδῶ αὐτὸν (om. αὐτοῖς).
 29. Ὁ δὲ Πέτρος ἀποκριθεὶς λέγει αὐτῷ
 31. Ὁ δὲ Πέτρος περισσῶς ἐλέγεν
 35. Καὶ προσελθὼν μικρὸν ἔπεσεν ἐπὶ προσώπῳ ἐπὶ τὴν γῆν.
 52. Ὁ δὲ καταλιπὼν τὴν σινδύνα γυμνὸς ἔφυγεν ἀπ' αὐτῶν.
 61. καὶ πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς ἐπηρώτησεν αὐτὸν ἐκ δευτέρου λέγων·
 62. Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς λέγει αὐτῷ
- xv. 3. αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο
 11. Οἴτινες καὶ τὸν ὄχλον ἔπεισαν,
- xvi. 3. τίς ἡμῖν ἀποκυλίσει τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. ⁴ καὶ ἔρχονται καὶ εὐρίσκουσιν ἀποκεκλισμένον τὸν λίθον.
 18. (Cur. only) Καὶ ἐν ταῖς χερσὶν ὄφεις ἀροῦσιν·

SOME AGREEMENTS

OF THE GREEK CURSIVE 565 = CODEX THEODORAE IMPERATRICIS
PURPUREUS, ED. BELSHEIM (AS REVISED BY CRONIN*), WITH THE
SINAI PALIMPSEST AGAINST THE PESHITTA.

ST. MARK.

- i. 28. Ἐξῆλθεν δὲ ἡ ἀκοή αὐτοῦ (om. εὐθύς.)
29. καὶ εὐθύς ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξεληθὼν
- ii. 24. τί ποιούσιν οἱ μαθηταί σου τοῖς σάββασι,
iv. 10. ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
v. 10. καὶ παρεκάλουν αὐτὸν πολλὰ
21. καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ (om. ἐν τῷ πλοίῳ)
- vi. 7. Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα, ἀπεστελλειν (sic) (om. ἤρξατο)
αὐτοὺς ἀνὰ δύο δύο.
11. ἐκτιμίσσεσθε τὸν χοῦν τῶν ποδῶν ὑμῶν. (om. τὸν ὑποκάτω)
27. Ἀλλὰ εὐθέως ἀποστείλας (om. ὁ βασιλεὺς) σπεκουλάτορα ἐπέταξεν
33. om. καὶ προῆλθον αὐτοὺς
44. καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες (om. τοὺς ἄρτους) ὡς πεντακισχίλιοι
- vii. 25. Ἀκούσασα γὰρ γυνὴ περὶ αὐτοῦ (om. Ἄλλ' εὐθύς)
28. Ἡ δὲ ἀπεκριθὴ λέγουσα, κύριε (om. ναὶ)
- viii. 10. καὶ ἦλθεν εἰς τὰ μέρη Μαγεδα.
15. om. Ὁρᾶτε
- ix. 12. Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς·
39. Ὁ δὲ (om. Ἰησοῦς) ἀποκριθεὶς εἶπεν·
- x. 14. Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ἠγανάκτησεν καὶ ἐπιτιμήσας εἶπεν αὐτοῖς·

* Cf. Texts and Studies, vol. v.

LUKE

- xxiii. 38. : **οω κελω κιωι το κρω αδαο (sic) κωθη κωω εβα**
 Jacob of Serug, Bedj, vol. ii., p. 581, l. 7.
43. : **κλαυωαι θει αδα κωω ε κλα** idem, p. 582, l. 20.
48. . **ετ κω ,ο . ριτωκα ρωωω ε οω ρωιφω**
 Hist. of John, p. ε, l. 7.
48. . **εετ κωω ε . οωω κωω ε**
 Acts of Philip, ed. Wright, p. ε, l. 3.

ST. JOHN.

- ix. 32; x. 21. (om. **κωω**) . **κωωω αθαο** Hist. of John, p. ε, l. 9.
- 32; x. 1. . **κωωω αθαο ωωω ετ κωω** Lamy, vol. i., p. 597, l. 17.
- xiii. 4, 5. **κωωωετ κωωω κωωωωω . ωωωωω κωωω ετ κωωω κωωωετ**
 Did. Apost., f. 55^b, note.
- xiii. 5. : **ετ κωωω κωωωωωωω κωωωωωωω**
 Jacob of Serug, Homilies, Bedj., vol. ii., p. 458, l. 19.

QUOTATION OMITTED.

Matt. i. 16. 'Ο ιουδαίος εἶπεν· ἔστιν μὲν οὖν, καὶ ἐν τῇ παλαιᾷ γενεαλογίᾳ, καὶ ἐν τῇ νέᾳ δὲ ἔστιν ἐν τῷ κατὰ ματθαία, οὕτως δὲ περιέχει· ὅτι ἰακώβ ἐγέννησεν τὸν ἰωσήφ, τὸν ἄνδρα μαρίας· ἐξ ἧς ἐγενήθη ἰς ὃ λεγόμενος χ̄ς, καὶ ἰωσήφ ἐγέννησεν τὸν ἰβ, τὸν λεγόμενον χ̄ν, περὶ οὗ νῦν ὁ λόγος, φησιν, ἐγέννησεν ἐκ τῆς μαρίας.

The Dialogue of Timothy and Aquila (Anecdota Oxoniensia, Classical Series, Part viii., p. 76, ed. F. C. Conybeare).

The importance of this quotation is much weakened by the fact that it is put into the mouth of a controversial Jew.

MATT.

- v. 19. . ܩܝܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ (om. ܩܝܩܘܢܐ) ܩܝܩܘܢܐ (om. ܩܝܩܘܢܐ)
Bar-Salibi, C.S.C.O.,* p. 140, l. 5.
- 20. . ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ
Did. Apost., f. 36a.
- 23. . ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ
idem, f. 43a.
- vi. 8. (not Cur.) . ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ
Aph., p. ܘܘ, l. 17.
- 9. . ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ
Aph., p. ܘܘ, l. 5.
- 10. . ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ
Did. Apost., f. 44a.
- 11. ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ
Jacob of Serug, Homilies, Cod. Bedj., vol. i., p. 218, l. 13.
- x. 5. . ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ
Did. Apost., f. 48a.
- 37. . ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ
idem, f. 59b.
- xi. 11. . ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ
Bar-Salibi, C.S.C.O.,* p. 139, l. 30.
- 28. ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ
Did. Apost., ff. 5a, 35b, 70b, 73b.
- xii. 43. ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ
idem, f. 74b.
- 44. . ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ
idem, f. 75a.
- xiv. 29. . ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ
Hist. of John, p. ܘܘ, l. 3.
- xviii. 2. : ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ
Jacob of Serug, Homilies, Bedj., vol. ii., p. 404, l. 17.
- 10. (Cur. only) ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ
Did. Apost., f. 22a.
- 16. . ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ
Aph., p. ܘܘ, l. 6.
- 17. (^a Cur. only) . ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ
Did. Apost., f. 37b.
- 18. (not Cur.) . ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ
idem, f. 17b.
- 22. ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ ܩܝܩܘܢܐ
Aph., p. ܘܘ, ll. 17, 18.

* *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*, Series II., tom. xcvi., Dionysius Bar-Salibi, ed. Sedlaček and Chabct.

† Codex Sangerman, ܩܝܩܘܢܐ.

‡ Pesh. has ܩܝܩܘܢܐ.

JOHN

- xviii. II. . ܡܝܕܗܘܠܗ ܩܪܝܢܐ ܩܪܝܢܐ Judas Thomas, p. ܘܝ, l. 5.
 II. *Converte* gladium tuum denuo in locum suum.*
 Moes., p. 232, ll. 4, 5; p. 236, ll. 14, 15.
 II. Put up *again* thy sword into his place.
 H.-H., Eph., Comm., p. 116, l. 1.
- xx. I. . ܕܠܠܐ ܕܡܝܢ ܡܝܢܐ Ish., f. 150b, l. 2.
 2. . ܡܠܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ Aph., p. ܩܥܘ, l. 20.
 12. ܡܠܠܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ . ܡܠܠܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ Ish. (Acts, Cod. Harris), f. 158a, ll. 3, 4.
 . ܡܠܠܐ
- xxi. 17. ܡܠܠܐ ܕܡܝܢܐ Ish., f. 155a, l. 15.
 21. et dicit *ei*: "Et hic, Domine, quid?" Moes., p. 271, l. 25.
 21. and saith *unto him*, Lord, etc. H.-H., Eph., Comm., p. 118, l. 27.
 25. . ܡܠܠܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ Eus., H.E., p. 417, l. 19.

SUPPLEMENT TO

LIST OF QUOTATIONS FROM THE SYRIAC FATHERS.

ST. MATTHEW.

- iv. 24. ܡܠܠܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ . ܡܠܠܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ Hist. of John, Cod. B, Apoc. Acts of the Apostles.†
 . ܡܠܠܐ Wright, p. ܩܘ, ll. 7, 8.
 24. . ܡܠܠܐ ܕܡܝܢܐ idem, p. ܩܘ, l. 9.
- v. 11. (Cur. only) ܡܠܠܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ Didascalia Apostolorum (ed. Gibson), f. 59b.
 . ܡܠܠܐ
12. ܡܠܠܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ idem, f. 17a.
 12. . ܡܠܠܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ idem.
 18. . ܡܠܠܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ idem, f. 72b.

* Pesh., for "Repone" read "Pone." This is the only mistake I have found in Mr. Gwilliam's edition. The quotation must be from John, because both the Peshiṭta and the Old Syriac omit "tuum" in Matt. xxvi. 52.

† Cf. R. H. Conolly, in *Journ. of Theol. Studies*, vol. viii., pp. 249-261.

JOHN

- xiv. 1. (ܐܘܬܘܪܐ ܡܡܘܨܐ ܐܡܐ⁽⁵⁾) ܡܐ ܐܡܠܟܐ ܠܐ ܡܡܘܨܐ
Marutha, Bedj., vol. ii., p. 119, ll. 15, 16.
- 2. ܡܡܘܨܐ ܐܡܐ ܕܝܫܘܥ ܐܘܬܘܪܐܐܠ
Addai, f. 28a, l. 11.
- 2. .ܡܐ ܡܘܨܐ ܐܘܬܘܪܐܐܠ ܠܐ ܡܡܘܨܐ
Aph., pp. ܐܠܬ, ܐܠܬ
- 3. (Cf. John xii. 26.) . ܡܡܘܨܐ ܡܡܘܨܐ ܡܐ ܡܡܘܨܐ ܐܘܬܘܪܐܐܠ
Aph., p. ܐܠܬ, l. 11; p. ܐܠܬ, ll. 18, 19; p. ܐܠܬ, l. 12.
- 10. . ܡܡܘܨܐ ܡܡܘܨܐ ܡܐ ܡܡܘܨܐ ܐܘܬܘܪܐܐܠ
Judas Thomas, p. ܐܠܬ, l. 21.
- 22. (Cur. only) . ܡܡܘܨܐ ܡܡܘܨܐ ܡܐ ܡܡܘܨܐ ܐܘܬܘܪܐܐܠ ܐܘܬܘܪܐܐܠ ܐܘܬܘܪܐܐܠ
Eus., H.E., i. 13, p. 53, l. 12.
- 22. (Cur. only) . ܡܡܘܨܐ ܡܡܘܨܐ ܡܐ ܡܡܘܨܐ ܐܘܬܘܪܐܐܠ
Judas Thomas, title.
- 22. (Cur. only) . ܡܡܘܨܐ ܡܡܘܨܐ ܡܐ ܡܡܘܨܐ ܐܘܬܘܪܐܐܠ
Addai, f. 4a, l. 9.
- 23. . ܡܡܘܨܐ ܡܡܘܨܐ ܡܐ ܡܡܘܨܐ ܐܘܬܘܪܐܐܠ . ܡܡܘܨܐ ܡܡܘܨܐ
Eph., Sermo de Domino Nostro, c. 57.
- xv. 5. . ܡܡܘܨܐ ܡܡܘܨܐ ܡܐ ܡܡܘܨܐ ܐܘܬܘܪܐܐܠ
Ish., f. 144b, l. 12.
- 13. . ܡܡܘܨܐ ܡܡܘܨܐ ܡܐ ܡܡܘܨܐ ܐܘܬܘܪܐܐܠ : ܡܡܘܨܐ ܡܡܘܨܐ
Marutha, Bedj., vol. ii., p. 194, ll. 1, 2.
- 20. ܡܡܘܨܐ ܡܡܘܨܐ ܡܐ ܡܡܘܨܐ ܐܘܬܘܪܐܐܠ
Aph., p. ܐܠܬ, ll. 9, 10.
- xvi. 2. . ܡܡܘܨܐ ܡܡܘܨܐ ܡܐ ܡܡܘܨܐ ܐܘܬܘܪܐܐܠ . ܡܡܘܨܐ ܡܡܘܨܐ
Eus., H.E., p. 253.
- 11. . ܡܡܘܨܐ ܡܡܘܨܐ ܡܐ ܡܡܘܨܐ ܐܘܬܘܪܐܐܠ ܡܡܘܨܐ ܡܡܘܨܐ
Eph. (Rom. ed.), vol. i., p. 37 F.
- 33. ܡܡܘܨܐ ܡܡܘܨܐ ܡܐ ܡܡܘܨܐ ܐܘܬܘܪܐܐܠ
Eus., Theoph., v. 36, l. 2.
- xvii. 5. Da mihi gloriam, a te *ex* ea, quam *dedisti* mihi, antequam mundus factus
esset,
Moes., p. 227, ll. 13, 14.
- 5. give me glory from thyself, of that which *thou gavest* me before the
world was.
H.-H., Eph., Comm., p. 115, ll. 7-9.
- 11. . ܡܡܘܨܐ ܡܡܘܨܐ ܡܐ ܡܡܘܨܐ ܐܘܬܘܪܐܐܠ
Cyrillona, p. 582, ll. 9, 10.
Z.D.M.G., vol. xxvii.
- 11. . ܡܡܘܨܐ ܡܡܘܨܐ ܡܐ ܡܡܘܨܐ ܐܘܬܘܪܐܐܠ
Eph. (Rom. ed.), vol. iii., p. 122 c.
- 16. . ܡܡܘܨܐ ܡܡܘܨܐ ܡܐ ܡܡܘܨܐ ܐܘܬܘܪܐܐܠ
Aph., p. ܐܠܬ, l. 12; p. ܐܠܬ, l. 22.
- 24. before that the world *came to be*.
Arm. Vers. Euthaliana, p. 81.
- xviii. 5. Dum adhuc Judas (om. proditor) cum eis stabat,
Moes., p. 236, ll. 4, 5.
- 5. While Judas (om. which betrayed him) was standing with them,
H.-H., Eph., Comm., p. 115, l. 27.

JOHN

- xi. 23. . אסאכ דאסא Aph., p. 12, l. 3.
- 23. . אסאכ דאסא Eph. (Overbeck), p. 134, l. 14.
- 27. . אסאכ דאסא Aph., p. 12, ll. 3, 4.
- xii. 2. . אסאכ דאסא Eph., Sermo de Domino Nostro, c. 47 (Lamy, vol. i.).
- 26. (Cf. John xiv. 3.) . אסאכ דאסא Aph., p. 19, ll. 19, 20.
- 31. Nunc iudicium est (om. hujus) mundi, Moes., p. 208, l. 18.
- 31. Now is the judgment of *the* world. H.-H., Eph., Comm., p. 111, l. 5.
- 44. (not Cur.) אסאכ דאסא Eph. (Overbeck), p. 106, l. 7.
- xiii. 4. אסאכ דאסא Aph., p. 12, l. 22.
- 5. . אסאכ דאסא Cyrillona, p. 566.
- 5. . אסאכ דאסא idem, p. 567, l. 14.
- 5. אסאכ דאסא* idem.
- 5. אסאכ דאסא Aph., p. 12, ll. 21, 22.
- 5. . אסאכ דאסא Eph., Hymni de Crucifixione, iii. 8 (Lamy, vol. i.).
- 6. אסאכ דאסא Aph., pp. 12, 13.
- 7. . אסאכ דאסא Aph., p. 12, ll. 2, 3.
- 7. . אסאכ דאסא Eph., Sermo III. in Hebdomadam Sanctam, cap. 2 (Lamy, vol. i., p. 395).
- 8. . אסאכ דאסא Aph., p. 12, l. 3.
- 9. . אסאכ דאסא idem, l. 4.
- 12. אסאכ דאסא idem, l. 7.
- 13. אסאכ דאסא idem, ll. 7, 8.
- 14. . אסאכ דאסא idem, l. 9.
- 14, 15. אסאכ דאסא idem, ll. 9-12.
- 31. . אסאכ דאסא Addai, f. 13a, l. 11.

* Cod. אסאכ

† Sinai text, אסאכ.

JOHN

- viii. 56. Abraham (om. your father) desired to see my day ;
H.-H., Eph., Comm., p. 108, l. 3.
- 58. Antequam Abraham erat, ego jam fui. Moes., p. 197, ll. 15, 16.
- 58. Before Abraham was, I was. H.-H., Eph., Comm., p. 108, ll. 6, 7.
- ix. 3. : κολαται κεντα με εωθεντα κεν Ish., f. 132a, l. 3.
- 7. Vade, ait, lava faciem tuam Moes., p. 199, ll. 12, 13.
- 7. Go, wash thy face H.-H., Eph. Comm., p. 108, l. 18.
- x. 3. . κεντα κεντα με κεντα Eph. (Overbeck), p. 114, ll. 19, 20.
- 9. κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα Aph., p. 250, ll. 4, 5.
- 9. . κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα Aph., p. 250, ll. 8, 9.
- 9. . κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα Ish., f. 133b, l. 1.
- 11. . κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα Aph., p. 250, l. 4.
- 11. . κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα Judas Thomas, p. 250, ll. 8, 9.
- 12. . κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα Aph., p. 250, ll. 1, 2.
- 12. κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα idem, l. 2.
- *14. . κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα Eus., Theoph., iii. 43, iv. 24, l. 1.
- 16. κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα Aph., p. 250, l. 5.
- 16. . κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα Eus., Theoph., iv. 24, l. 10.
- †18. . κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα Eus., Theoph., iii. 43.
- xi. 7. Venite, eamus (om. rursus) in Iudaeam. Moes., p. 200, l. 23.
- 7. Come, let us go (om. again) into Judea. H.-H., Eph., Comm., p. 109, ll. 7, 8.
- 8. Judaei (om. nunc) te quaerunt occidere, Moes., p. 200, ll. 23, 24.
- 8. The Jews (om. of late) seek to kill thee,
H.-H., Eph., Comm., p. 109, ll. 8, 9.
- 18. . κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα Ish., f. 135b, ll. 22, 23.
- 18. κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα † Ish., p. 135, ll. 5, 6.

* The Sinai text has κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα

† The Curetonian is here deficient ; and κεντα κεντα seems to have dropped out of the Sinai text. The Peshitta has κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα κεντα

‡ See also Ish., f. 111b, l. 8, and Ish., f. 158b, l. 9 (on Acts).

- JOHN
- iv. 21. (not Cur.) ܡܫܝܚܐ ܕܥܡܢ ܕܢܐܩܪܐ ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ Eus., Theoph., iv. 23, l. 6.
23. ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ (om. ܕܥܡܢ) . ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ
. ܕܥܡܢ idem, ll. 7, 8.
23. (Cur. only) . ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ
idem, l. 8.
25. (not Cur.) *Ecce* Christus venit, et si venerit, omnia nobis *dabit*
Moes., p. 141, ll. 32-34.
25. *Behold*, Christ cometh; and, when he shall come, he will *give* us all
things. H.-H., Eph., Comm., p. 96, ll. 22, 23.
27. (not Cur.) They marvelled, that he was *standing* and speaking with the
woman. idem, ll. 25, 26.
31. The disciples were beseeching him, and saying Rabbi, eat *bread*
Arm. Version Euthaliana, p. 80.
- v. 8. (Cur. only) et vade *in domum tuam*. Moes., p. 146, l. 17.
14. (Cur. only) : ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ Ish., f. 125^b, l. 9.
15. (Cur. only) quod Iesus erat ille, qui *me* sanavit. Moes., p. 147, l. 16.
15. (Cur. only) It was Jesus, which made *me* whole.
H.-H., Eph., Comm., p. 98, ll. 2, 3.
17. Pater meus usque hodie opus operatur, *ideo* et ego operor.
Moes., p. 147, ll. 18, 19.
17. *on account of this* I also work. H.-H., Eph., Comm., p. 98, l. 5.
18. quia Patrem suum *dicebat* Deum, Moes., p. 147, ll. 21, 22.
18. but also because he *called* God his Father,
H.-H., Eph., Comm., p. 98, ll. 8, 9.
19. ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ
Eus., H.E., p. 397, ll. 21, 22.
22. to *His* Son. Arm. Version Euthaliana, p. 80.
22. ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ . ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ
Aph., p. ܘܘܘܘ, ll. 5, 6; p. ܘܘܘܘ, ll. 12, 13. ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ
25. (Cur. only) . ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ
Aph., p. ܘܘܘܘ, l. 8; p. ܘܘܘܘ, l. 6.
25. (Cur. only) (om. ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ) . ܕܥܡܢ ܕܥܡܢ Aph., p. ܘܘܘܘ, l. 8.
- vi. 15. (not Cur.) Dominus autem *ascendit* in montem, Moes., p. 134, ll. 30, 31.
15. And our Lord . . . *went up* into the mountain,
H.-H., Eph., Comm., p. 93, ll. 26, 27.
50. (Cur. only) that a man should eat of it *and die*. H.-H., Eph.,
Comm., p. 94, ll. 20, 21. Cod. A of Diat. arm. (Cf. Moes., p. 137, note.)
- viii. 56. Abraham (om. pater vester) desideravit videre diem meum,
Moes., p. 197, ll. 9, 10.

JOHN

- i. 14. . כח הולדו דאמ קיףא קבלה [קבלתי] Aph., p. 40, l. 4; p. 50, l. 8.
- 14. קיףא דבלה מאה כח דהא קאמ דבלה Eph., Hymni de Resurrectione, xviii., v. 7 (Lamy, vol. ii., p. 743).
- 14. . קיףא דבלה דאמ Judas Thomas, p. 101, l. 14.
- 18. . ושאמ מאה קאמ קאמ Aph., p. 50, ll. 3, 4.
- 18. Genitus est *ex* sinu Patris sui. Moes., p. 3, l. 25.
- 18. He was begotten *from* the bosom of his Father. H.-H., Eph., Comm., p. 80, note.
- 20. Ille confessus est, dicens: (om. et non negavit, et confessus est) Moes., p. 37, l. 17.
- 20. He confessed (om. and denied not) and saith, I am not the Christ. H.-H., Eph., Comm., p. 80, ll. 4, 5.
- 25. . מא קלאה קל קל Ish., f. 119b, l. 8.
- 29. . קאמ דבלה דאמ קאמ קאמ . קאמ דבלה דאמ Eus., Theoph., iii. 59, ll. 13, 14.
- 46. Ex Nazareth fieri ne potest, ut aliquid boni *exeat*? Moes., p. 50, ll. 15-17.
- 46. Can it be, that any good thing should *come out* of Nazareth? H.-H., Eph., Comm., p. 81, ll. 24, 25.
- iii. 5. (not Cur.) . קאמ דבלה דאמ קאמ קאמ Ish., f. 121a, ll. 13, 14.
- 8. קאמ קאמ קאמ דאמ דאמ קל דאמ Ish., f. 121b, ll. 10, 11.
- 8. קאמ קאמ קאמ דאמ דאמ קל דאמ idem, l. 18.
- 8. קאמ קאמ קאמ דאמ דאמ קל דאמ idem, l. 21.
- 12. . קאמ קאמ קאמ קאמ קאמ Aph., p. 40, ll. 17, 18.
- 12. . קאמ קאמ קאמ קאמ קאמ idem, ll. 19, 20.
- 34. (Cur. only) non enim, ait, dat in mensura *Filio suo* Moes., p. 105, ll. 30, 31.
- 34. (Cur. only) And not by measure gave he *to his Son*. H.-H., Eph., Comm., p. 82, l. 17.
- 34. . קאמ קאמ קאמ קאמ קאמ קאמ Eph. (Lamy, i., p. 267, ll. 11, 12).
- 34. (^a Cur. only) . קאמ קאמ קאמ קאמ קאמ Aph., p. 40, ll. 3, 4.
- 35. . קאמ קאמ קאמ קאמ idem, ll. 1, 2.
- 35. קאמ קאמ קאמ idem, l. 4.
- iv. 11. . קאמ קאמ קאמ קאמ Eph., Hymni in Fest. Epiph., vii. 20 (Lamy, vol. i., p. 71).
- 16. Vade, voca *ad me* virum tuum. Moes., p. 141, l. 18.

LUKE

- xxii. 15. . ܘܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ . ܘܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ
Cyrillona, Z.D.M.G., vol. xxvii., p. 574, ll. 14, 15.
- 19. ܘܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ Aph., p. ܩܘܝ, ll. 22, 23.
- 30. . ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ Aph., p. ܘܢܘܩܪܘܢ, ll. 8, 9.
- 42. (Cur. only) ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ Aph., p. ܘܢܘܩܪܘܢ, l. 1.
- 42. . ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ Ish., p. 179, ll. 9, 10.
- xxiii. 38. ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ Eph., Hymni de Crucifixione, iv. 6 (Lamy, vol. i., p. 667).
- 43. (Cur. only) Lord, remember me in Thy Kingdom . . . *to-day*
H.-H., Eph., Comm., p. 117, l. 22.
- 43. (Cur. only) . ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ Eph. (Lamy, i., p. 669, l. 8).
- 43. . ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ idem, p. 667.
- 43. (Cur. only) . ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ
Aph., p. ܘܢܘܩܪܘܢ, l. 17.
- 43. in the garden of Eden H.-H., Eph., Comm., p. 117, ll. 23, 24.
- 48. *Vae fuit, vae fuit nobis, Filius Dei erat hic.* Moes., pp. 245, 246.
- 48. *Woe was it, woe was it to us: this was the Son of God.*
H.-H., Eph., Comm., p. 118, ll. 4, 5.
- 48. ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ
Aph., p. ܩܘܝ, l. 12 ; Marutha, Bedj., vol. ii., p. 58, l. 6.
- ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ : ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ Marutha, Bedj., vol. ii., p. 124, l. 18.
- 51. quia ^acalumniatoribus (^a Diat. ar. = perditorum) in consilio et operibus
eorum non consenserat. Moes., p. 266, ll. 5, 6.
- xxiv. 47. ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ
Eus., Theoph., iv. 9, l. 7. ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ (om. . ܕܢܘܩܪܘܢ) ܕܢܘܩܪܘܢ
- 51. . ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ Addai, p. 5a, l. 18.

ST. JOHN.

- i. *3. . ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ Eus., Theoph., i. 24, l. 11.
- 3. . ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ Eph. (Rom. ed.), vol. i., p. 18E.
- 3. . ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ Eus., H.E., p. 8, l. 9.
- 3, 4. (Cur. only) and without him was not anything made. And that which was
was made, by him was life, H.-H., Eph., Comm., p. 76, ll. 14, 15.
- 4. Quodcunque factum est, *per ipsum vita erat,* Moes., p. 5, ll. 24, 25.
- 5. : ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ ܕܢܘܩܪܘܢ Aph., p. ܘܢܘܩܪܘܢ, l. 13 ; p. ܘܢܘܩܪܘܢ, l. 14.

* John i. 1-25 is on a lost leaf of the Sinai Palimpsest.

LUKE

- xii. 36. ܩܗܘܘܬܘܢ ܗܘܘ ܡܗ ܝܚܝܩ ܒܐ Judas Thomas, p. ܡܥܝ, l. 6.
- 38. (Cur. only) . ܩܗܘܘܬܘܢܘܘ ܘܗܝܟܘܢ ܗܝܟܘ idem, p. ܡܥܝ, ll. 17, 18.
- 47. ܩܦ ܡܠ ܦܘܕܝ ܩܠܘ .ܘܡܝܢܝܢ ܡܥܘܕܝ ܥܘܒܝܢ (ܘܡ. ܩܘܢ ܦܘܕ) ܩܘܒܝܢ
. ܩܗܘܘܬܘܢ ܩܗܘܘܬܘܢ ܥܠ : ܡܥܘܕܝ
 Marutha, Bedj., vol. ii., p. 64, ll. 16, 17.
- 52. ܩܗܘܘܬܘܢ ܩܘܡܘ ܩܘܡܘ .ܩܘܡܘ ܡܗ ܝܠ ܩܘܡܘ Eus., Theoph., iv. 12, l. 5.
- 53. (Cur. only) . ܘܡܝܢ ܕܐ ܩܘܢ (ܘܡ. ܝܠ) ܩܘܠܘܢ idem, l. 6.
- 55. ܩܘܝܘܬܐ ܩܘܡ ܘܗܘܝܘܢ Eph. (Rom. ed.), vol. ii., p. 320 B, l. 15.
- xiii. 21. ܕܝܘܟܘܢܐ ܩܗܘܢ ܗܘܘܝܢ Ish., f. 95b, l. 16.
- 24. : ܩܘܠܝܢ ܩܘܝܘܬܐ ܕܥܠ ܩܘܝܘܬܝܢ Ish., p. 127, ll. 13, 14.
- 35. (See Matt. xxiii. 38.)
- xiv. 2. ܩܘܡ ܩܘܡ ܩܘܢ ܩܘܢ ܩܘܢ ܩܘܢ ܩܘܢ ܩܘܢ ܩܘܢ
 Ish., f. 96a, ll. 18, 19.
- 11. . ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܕܥܠ Aph., p. ܐ, l. 2 ; p. ܕܥܘܐ, l. 10.
- 12. . ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ Aph., p. ܡܥܝ, ll. 14, 15.
- 12. ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ Ish., f. 96a, l. 21.
- 12. (not Cur.) : ܩܘܝܘܬܝܢ (ܘܡ. ܩܘܝܘܬܝܢ) ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ
 Ish. (Harris), f. 173a, ll. 8, 9.
- xv. 7. (not Cur.) . ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ Aph., p. ܡܥܘܐ, l. 10.
- 14. (not Cur.) ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ (ܘܡ. ܩܘܝܢ) ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ Ish., f. 98a, l. 26.
- 32. (not Cur.) Gaudere, ait, oportebat, (om. nos) Moes., p. 163.
- xvi. 9. (not Cur.) . ܩܘܝܘܬܝܢ (ܘܡ. ܩܘܝܢ) ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ
 Ish. (Cod. Margoliouth), p. 131a, l. 8.
- 13. (Cf. Matt. vi. 24.) : ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ
 Marutha, Bedj., ii., p. 66, ll. 15-17. . ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ
- 21. ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ
 Aph., p. ܩܥܝ, l. 20 ; p. ܩܥܝ, l. 1. . ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ
- 22, 23. . ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ . ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ
 Aph., p. ܩܥܝ, ll. 8, 9.
- xviii. 1. . ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ Aph., p. ܩܥܝ, l. 20.
- 13. . ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ Ish., f. 103b, ll. 4, 5.
- 13. (Cur. only) . ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ
 Ish., f. 99a, l. 4.
- 13. . ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ ܩܘܝܘܬܝܢ
 Eph. (Overbeck), p. 28, ll. 12, 13.

LUKE

- ix. 59. ܐܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ Aph., p. ܘܘܘ, l. 12.
- 62. ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ ܘܥܘܪܝܢܝܐ Eph. (Overbeck), p. 127, ll. 18, 19.
- x. 1. ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ
Judas Thomas, p. ܘܘܘ, ll. 17, 18.
- 1. Mysterium est septuaginta duorum discipulorum Moes., p. 59, ll. 22, 23.
- 1. He chose seventy and two H.-H., Eph., Comm., p. 90, l. 2.
- 1. Et ideo statim septuaginta duos elegit Moes., p. 160, ll. 16, 17.
- 1, 17. ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ Ish., f. 89b, l. 2.
- 1. :ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ ܘܥܘܪܝܢܝܐ idem, l. 17.
- 1. ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ
Addai, f. 4a, ll. 10, 11.
- 39. (not Cur.) Venit Maria et sedit ad pedes Iesu. Moes., p. 98, l. 18.
- 39. (not Cur.) Mary came and sat at Jesus' feet.
H.-H., Eph., Comm., p. 88, ll. 3, 4.
- 40. Non est tibi cura de me; Moes., p. 98, l. 27.
- 40. carest thou not for me? H.-H., Eph., Comm., p. 88, ll. 4, 5.
- xi. 3. ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ
Eph., Sermones Rogationum IV. (Lamy, iii., p. 53, ll. 9, 10).
- 3. ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ Judas Thomas, p. ܘܘܘ, l. 6.
- 4. (See Matt. vi. 11.)
- 33. ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ Aph., p. ܘܘܘ, l. 9.
- 43. ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ
ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ
Aph., p. ܘܘܘ, ll. 1, 2.
- 52. Vae vobis, Legisperitis, qui absconditis claves Moes., p. 211, l. 15.
- 52. Woe unto you, lawyers, for ye hide the key.
H.-H., Eph., Comm., p. 111, ll. 12, 13.
- xii. 11. ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ
ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ
Aph., p. ܘܘܘ, ll. 3-5.
- 19. ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ Aph., p. ܘܘܘ, l. 13.
- 19. (not Cur.) ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ
ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ
Eph., Burkitt, Ev. da-Mepharreshe, vol. ii., p. 133, l. 5.
- 20. (Cur. only) ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ Aph., p. ܘܘܘ, ll. 15, 16.
- 21. idem. Eph., Ev. da-Mepharreshe, vol. ii., p. 133, l. 8.
- 21. ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ (om. ܘܘܘ) ܘܥܘܪܝܢܝܐ ܕܝܝܪܝܐ
Aph., p. ܘܘܘ, l. 17.

LUKE

- iv. 9. . ܩܘܡܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܩܘܡܐ ܕܩܘܡܐ Ish., p. 49, l. 9.
- 25. Multae viduae erant . . . in *domo* Israël. Moes., p. 130, ll. 27, 28.
- 25. There were many widows in the *house of* Israel.
H.-H., Eph., Comm., p. 93, ll. 12, 13.
- v. 28. . ܩܘܡܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (om. ܩܘܡܐ) ܕܩܘܡܐ
Ish. (Acts, Cod. Harris), f. 159^b, ll. 3, 4.
- vi. 14. . ܩܘܡܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܩܘܡܐ ܩܘܡܐ Ish. (Cod. Harris), f. 159^a, l. 3.
- 21. Blessed are *they* that weep; for *they* shall laugh
H.-H., Eph., Comm., p. 83, ll. 17, 18.
- 24. . ܩܘܡܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܩܘܡܐ ܩܘܡܐ Aph., p. 57, ll. 2, 3.
- 32. . ܩܘܡܐ ܕܥܘܠܐܢܐ Aph., p. 11, l. 2.
- 33. ܩܘܡܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܩܘܡܐ ܩܘܡܐ ܩܘܡܐ
idem, ll. 4-6.
- 35. . ܩܘܡܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܩܘܡܐ ܩܘܡܐ idem, ll. 8, 9.
- vii. 41. (not Cur.) ܩܘܡܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܩܘܡܐ ܩܘܡܐ
Eph., Sermo de Domino Nostro (Lamy, vol. ii., p. xxii., ll. 25, 26).
- 42. ܩܘܡܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܩܘܡܐ ܩܘܡܐ idem, p. xxiii., ll. 5, 6.
- 43. ܩܘܡܐ ܕܥܘܠܐܢܐ idem, l. 8.
- 44. (not Cur.) ܩܘܡܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܩܘܡܐ ܩܘܡܐ
Eph., Sermo de Domino Nostro, cap. 20 (Lamy, vol. i., p. 187, l. 12).
- 47. ܩܘܡܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܩܘܡܐ ܩܘܡܐ idem, p. 186, l. 7.
- viii. 2. (Cur. only) ex qua septem daemones *ejecerat*, Moes., p. 120, ll. 27, 28.
- 2. out of whom *he had cast* seven devils, H.-H., Eph., Comm., pp. 91, 92.
- 8. (Cur. only) Terra autem bona et *opima* Moes., p. 125, l. 34.
- 8. and other fell on *fertile* and good ground
H.-H., Eph., Comm., p. 92, l. 7.
- 16. (Cur. only) ܩܘܡܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܩܘܡܐ ܩܘܡܐ Aph., p. 5, l. 9.
- 50. (Cur. only) *Firmiter* crede et vivet *filia tua*, Moes., p. 89, ll. 1, 2.
- 50. believe, and *thy daughter* shall live. H.-H., Eph., Comm., p. 86, ll. 20, 21.
- 50. (Cur. only) ܩܘܡܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܩܘܡܐ ܩܘܡܐ Aph., p. 11, l. 1.
- 50. (Cur. only) ܩܘܡܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܩܘܡܐ ܩܘܡܐ
Judas Thomas, p. 119, ll. 19, 20.
- 50. (Cur. only) ܩܘܡܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܩܘܡܐ ܩܘܡܐ idem, p. 119, ll. 5, 6.
- ix. 5. (See Matt. x. 14.)
- 58. (not Cur.) *et filio* hominis non est locus, Moes., p. 74, ll. 20, 21.
- 58. *and the Son of Man* hath no place H.-H., Eph., Comm., p. 85, ll. 26, 27.